Limpiador de vapor
Steam cleaner
Nettoyeur à vapeur
Limpador a vapor
Dampfreiniger
Pulitore a vapore
Stoomreiniger
Καθαριστική συσκευή ατμού
Паровой очиститель
منظف بالبخار

Nilo

Cód. 30483

E MODO DE EMPLEO

GB OPERATING INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

P MODO DE EMPRÊGO

D GEBRAUCHSANLEITUNG

I ISTRUZIONI

NL GEBRUIKSAANWIJZING

GR ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

RU ИНСТРУКЦИИ

AR طريقة الاستعمال

PALSON®

E ESPAÑOL 6

GB ENGLISH 10

F FRANÇAIS 14

P PORTUGUÊS 18

D DEUTSCH 22

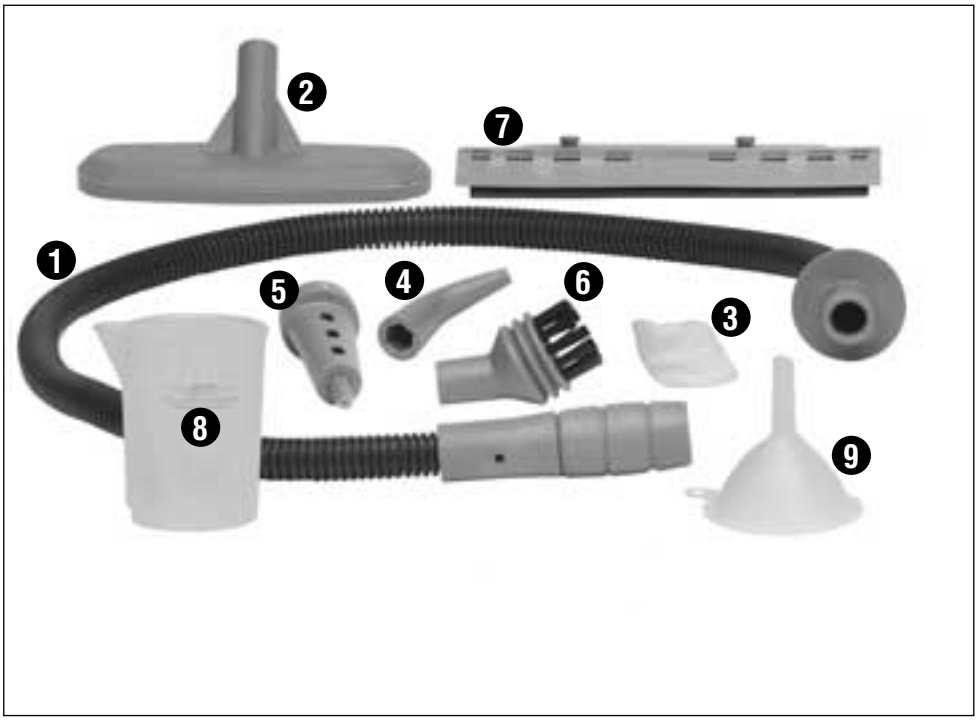
I ITALIANO 26

NL NEDERLANDS 30

GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ 34

RU **РУССКИЙ** 38

AR اللغة العربية 45



ACCESORIOS
1. Manguera de extensión flexible
2. Accesorio para tejidos
3. Paño para el accesorio de tejidos
4. Inyector angular
5. Inyector recto
6. Cepillo para frotar
7. Limpiador de cristales
8. Recipiente de llenado
9. Embudo

ATTACHMENTS
1. Extension hose
2. Fabric attachment
3. Cloth for the fabric attachment
4. Angled injector
5. Straight injector
6. Brush
7. Glass cleaner
8. Filling container
9. Funnel

ACCESSOIRES
1. Rallonge flexible
2. Accessoire pour tissus
3. Peau de chamois pour l'accessoire pour tissus
4. Injecteur angulaire
5. Injecteur droit
6. Brosse à frotter
7. Lave-vitre
8. Bouteille de remplissage
9. Entonnoir

ACESSÓRIOS
1. Mangueira de extensão flexível
2. Acessório para tecidos
3. Pano para o acessório de tecidos
4. Injector angular
5. Injector recto
6. Escova de esfregar
7. Limpador de vidros
8. Recipiente de enchimento
9. Funil

ZUBEHÖR
1. Flexibler Verlängerungsschlauch
2. Zubehör für Gewebe
3. Tuch für Gewebezubehör
4. Winkeldüse
5. Geraddüse
6. Reinigungsbürste
7. Glasreiniger
8. Füllbehälter
9. Trichter

ACCESSORI
1. Manicotto di estensione flessibile
2. Accessorio per tessuti
3. Panno per l'accessorio dei tessuti
4. Iniettore ad angolo
5. Iniettore retto
6. Spazzola per sfregare
7. Pulitore per vetri
8. Misurino peri il riempimento
9. Imbuto

HULPSTUKKEN
1. Flexibele uitschuifbare buis
2. Hulpstuk voor kleden
3. Doek voor het hulpstuk voor kleden
4. Hoekvormige verstuiver
5. Rechte verstuiver
6. Borstel
7. Raamhulpstuk
8. Maatbeker voor vullen
9. Trechter

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
1. Εύκαμπτο καλώδιο προέκτασης
2. Ειδικό εξάρτημα γιά τα υφάσματα
3. Πανί για το ειδικό εξάρτημα υφασμάτων
4. Γωνιακός εγχυτής
5. Ευθύς εγχυτής
6. Ειδική βούρτσα γιά τρίψιμο
7. Ειδικό καθαριστικό γιά τα τζάμια
8. Δοχείο γεμίσματος
9. Χωνί

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ДЕТАЛИ
1. Гибкий шланг
2. Тканеочиститель
3. Тряпка для тканеочистителя
4. Насадка-колено
5. Прямая насадка
6. Щетка
7. Стеклоочиститель
8. Заполняемая емкость
9. Воронка

ملحقات
1. خرطوم قابل للتمدد لدن
2. ملحق للأنسجة
3. قماش لملحق الأنسجة
4. محقن زاوي
5. محقن مستقيم
6. فرشاة لتدليك
7. أداة لتنظيف الزجاج
8. إناء للإملاء
9. قمع

¡ATENCIÓN!
Antes de abrir el tapón presione el botón de vapor para reducir la presión.
Peligro de quemaduras por líquido caliente.
Antes de llenar el aparato de nuevo con agua, déjelo enfriar durante 5 minutos.

CAUTION!
Before opening the cap, press the steam button to reduce pressure.
Danger of scalding.
Before refilling the cleaner with water, leave to cool for 5 minutes.

ATTENTION!
Avant de dévisser le bouchon, appuyer sur le bouton de vapeur pour réduire la pression.
Danger de brûlures provoquées par un liquide chaud.
Avant de remplir à nouveau l'appareil avec de l'eau, le laisser refroidir pendant 5 minutes.

ATENÇÃO!
Antes de abrir a tampa prima o botão de vapor para diminuir a pressão.
Há perigo de queimaduras produzidas por líquido quente.
Antes de tornar a encher o aparelho com água, deixe-o arrefecer durante 5 minutos.

WARNUNG!
Vor dem Öffnen des Deckels drücken Sie den Dampfsprühknopf, um den Druck zu reduzieren.
Verbrennungsgefahr durch heiße Flüssigkeit.
Vor dem erneuten Füllen des Gerätes lassen Sie ihn zunächst 5 Minuten abkühlen.

ATTENZIONE!
Prima di aprire il tappo premete il pulsante del vapore per ridurre la pressione.
Pericolo di bruciature con liquido caldo.
Prima di riempire l'apparecchio di nuovo con l'acqua, lasciatelo raffreddare per 5 minuti.

LET OP!
Druk, vóór u de dop opent, eerst op de stoomknop om de druk te verlagen.
Gevaar voor brandwonden door hete vloeistof.
Laat het apparaat 5 minuten lang afkoelen alvorens het weer met water te vullen.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Πριν προχωρήσετε στο άνοιγμα του καπακίου πατήστε το κουμπί ατμού για να μειωθεί η πίεση
Υπαρκτός κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων απο το θερμό υγρό.
Πριν να γεμίσετε ξανά την συσκευή με νερό, αφήστε την να κρυώσει για ένα χρονικό διάστημα τουλάχιστον 5 λεπτών.

ВНИМАНИЕ!
Во избежание ожога перед тем, как открыть крышку, нажмите на кнопку пара для его отвода.
Перед заливанием воды дайте прибору остыть в течение 5 минут.

تحذير!
قبل فتح السدادة، اضغط على زر البخار لتخفيض الضغط.
خطر حروق عن سائل ساخن.
قبل ملء الجهاز بالماء مجدداً، اتركه يبرد لمدة 5 دقائق

LIMPIADOR
1. Cuerpo del aparato
2. Lámpara de encendido
3. Asa
4. Botón de producción de vapor
5. Tapón de seguridad
6. Cable eléctrico

CLEANER
1. Body
2. Operating indicator lamp
3. Handle
4. Steam production button
5. Safety cap
6. Power cord

NETTOYEUR
1. Corps de l'appareil
2. Voyant lumineux d'allumage
3. Poignée
4. Bouton de production de vapeur
5. Bouchon de sécurité
6. Câble électrique

LIMPADOR
1. Corpo do aparelho
2. Indicador luminoso de alimentação
3. Pega
4. Botão de produção de vapor
5. Tampa de segurança
6. Cabo eléctrico

DAMPFREINIGER
1. Gerätekörper
2. Anzeigelämpchen für Betriebsbereitschaft
3. Griff
4. Knopf für Dampferzeugung
5. Sicherheitsverschluß
6. Elektrokabel

PULITORE
1. Corpo dell'apparecchio
2. Spia di accensione
3. Ansa
4. Pulsante per la produzione del vapore
5. Tappo di sicurezza
6. Cavo elettrico

STOOMREINIGER
1. Behuizing van het apparaat
2. Controlelampje
3. Handvat
4. Knop voor stoomproductie
5. Veiligheidsdop
6. Elektrische kabel

ΠΙΣΤΟΛΙ
1. Το πλαίσιο της συσκευής
2. Φωτεινό λαμπάκι ένδειξης της θέσης σε λειτουργία
3. Χερούλι
4. Κουμπί ριπής του ατμού
5. Τάπα ασφαλείας
6. Ηλεκτρικό καλώδιο

ПИСТОЛЕТ
1. Корпус
2. Лампочка включения
3. Ручка
4. Кнопка подачи пара
5. Предохранительная крышка
6. Шнур питания

مسدس
1. جسم الجهاز
2. ضوء للاشتغال
3. مقبض
4. زر لإخراج البخار
5. سدادة أمنية
6. سلك كهربائي

E

MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR SU LIMPIADOR DE VAPOR.

ADVERTENCIA
Para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o heridas:

1 No utilizar en el exterior.
2 No deje solo el limpiador de vapor cuando esté enchufado. Desenchufe el cable eléctrico cuando no se esté utilizando y antes de llevar a cabo el mantenimiento.
3 No permita que se use como un juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando se utiliza cerca de niños, animales domésticos y/o plantas.
4 Úselo solamente de la forma descrita en este manual. Utilice solamente los accesorios recomendados por el fabricante.
5 No lo utilice con un cable o un enchufe dañado. Si el limpiador de vapor no funciona como debería, se ha caído al suelo, ha resultado dañado, se ha dejado en el exterior, o ha caido dentro del agua, devuélvalo a un centro de servicio técnico autorizado antes de utilizarlo.
6 No tire del mismo ni lo transporte por el cable, ni utilice el cable como asa, ni tire del cable haciendo que se frote con esquinas o bordes afilados. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.
7 No utilice extensiones de cable ni tomas con una capacidad de corriente inadecuada.
8 No lo coja tirando del cable. Para desenchufarlo, tire del enchufe, no del cable.
9 No coja el enchufe ni el limpiador de vapor con las manos mojadas ni lo haga funcionar sin zapatos.
10 No ponga ningún objeto en las aberturas. No lo utilice con ninguna abertura bloqueada.
11 Guarde su limpiador de vapor en un sitio interior, fresco y seco.
12 Mantenga su área de trabajo bien iluminada.
13 Nunca ponga el aparato boca abajo ni de lado cuando lo utilice. Nunca dirija el vapor hacia personas, animales, plantas ni equipos con componentes eléctricos, como el interior de hornos.
14 No sumerja el limpiador de vapor en agua ni otros líquidos. Desenchufe siempre el cable eléctrico de la toma eléctrica al llenar el limpiador de vapor.
15 Nunca ponga productos detergentes, alcohólicos, aromáticos ni de desincrustación en el limpiador de vapor, dado que ello puede dañarlo o hacer que no sea seguro para el uso.
16 No lo haga funcionar sin la tapa de seguridad en su lugar.
17 Antes de llenarlo, si se ha agotado el agua ver apartado 8 (cómo montar y utilizar).
18 Las puntas o los inyectores metálicos se calentarán durante el uso. No toque las superficies calientes. Deje que los accesorios se enfríen antes de cambiarlos mientras se está utilizando el aparato.
19 Este aparato está solamente destinado para su uso doméstico.
20 Cualquier reparación, incluyendo el cambio del cable eléctrico, debe llevarse a cabo por parte de un técnico autorizado. Llame al centro de servicio técnico más próximo a usted.
21 Si el cable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o personal similar cualificado, con el fin de evitar un peligro.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

ANTES DE EMPEZAR

Compruebe la tensión
En primer lugar compruebe la tensión que aparece en la placa de datos para asegurarse de que el limpiador tiene la tensión adecuada para su suministro eléctrico. Si no la tiene, no utilice el limpiador y consulte a su vendedor.

ADVERTENCIA: Si el cable de suministro resulta dañado durante la limpieza, debería hacerse lo siguiente:
- Extraiga el enchufe de la toma.
- Examine los daños del cable de suministro eléctrico (sólo tras extraer el enchufe de la toma).
- NUNCA utilice la máquina con un cable o suministro de red dañado.

Desconexión Térmica
Este limpiador de vapor tiene un termostato especial que lo protege en caso de sobrecalentamiento. Si el limpiador de repente se desconecta, pulse sobre el botón inyector una vez y desenchufe el limpiador. Compruebe la posible

causa de sobrecalentamiento del limpiador, como por ejemplo la falta de agua en el depósito. Si se encuentra la causa, elimínela y espere al menos 30 minutos antes de tratar de utilizar el limpiador. Tras el periodo de 30 minutos, vuelva a enchufar el limpiador y conecte el interruptor. Si el calentador sigue sin calentar, póngase en contacto con el servicio técnico autorizado más cercano a Vd.

INFORMACIÓN DE VAPOR:
El limpiador de vapor está diseñado como una innovación con respecto a los antiguos métodos de limpieza tradicionales. Este aparato está diseñado como limpiador multiusos con múltiples aplicaciones.

ACCESORIOS

Características principales del Limpiador de Vapor.
El limpiador de vapor consigue un alto grado de poder higiénico y desengrasante en muchas superfícies, elimina la suciedad.
Dado que el limpiador utiliza la potencia activa del vapor sin utilizar detergentes ni jabón, es respetuosa con el medio ambiente.
Estas son algunas superficies que pueden limpiarse: tapicerías, azulejos de baños y cocinas, partes superiores de estufas, filtros de escape extraíbles de la parte superior de las estufas, ventanas y espejos. El accesorio para tejido puede utilizarse para quitar mediante vapor las arrugas de la ropa, las cortinas, etc. PRECAUCIÓN: No dirija el vapor hacia el cuerpo, ¡Peligro de quemaduras!

Otras ventajas del limpiador de vapor portátil.
El limpiador de vapor puede matar los ácaros del polvo y algunos tipos de bacterias, como la salmonela y el E-coli cuando se usa de forma adecuada. Para desinfectar una zona específica, coloque el limpiador de vapor sobre la zona, no más lejos de un centímetro, y muévalo lentamente por encima de la superfície. Utilice este procedimiento para desinfectar superfícies en: el lavabo, zonas de preparación de alimentos, cojines, ropa de cama, cuartos para dormir los animales domésticos, etc…

INSTRUCCIONES DE USO

El limpiador de vapor está diseñado para limpiar principalmente superficies duras y tapicerías que resisten altas temperaturas. No debe utilizarlo en plásticos blandos, madera sin capa aislante ni cristal frío.

ADVERTENCIA: En superfícies que hayan sido tratadas con cera o en algunos suelos no encerados, la acción del vapor puede eliminar el brillo. No utilice en madera sin capa aislante. Esto podría hacer que la madera se granulara. Por consiguiente se recomienda llevar a cabo una limpieza de muestra en una zona aislada de la superficie a limpiar. Compruebe también las instrucciones de cuidado y utilización del fabricante del objeto que quiera limpiar.

CÓMO MONTAR Y UTILIZAR

No enchufe la unidad en una salida eléctrica hasta el Paso 7.

ADVERTENCIA: Después de cada uso, pulse el botón de producción de vapor hasta que se haya liberado toda la presión antes de extraer la tapa de seguridad.

1. Desenrosque el tapón superior de seguridad. (Tras el primer uso, ponga el aparato boca abajo para vaciar completamente el depósito).
2. Llene el recipiente, que viene junto con los accesorios, de agua hasta la línea marcada, una sola vez. Utilice el embudo para verter el agua en el depósito. El depósito solamente toma la medida del recipiente de medición cada vez (350 c.c. máximo). No lo llene demasiado.

OBSERVACIÓN: Nunca ponga productos detergentes, alcohólicos, aromáticos o de desincrustación en el aparato, dado que esto puede dañarlo o hacer que no sea seguro para el uso.

3. Rosque completamente el tapón superior del aparato.

Accesorios
4. El inyector recto, la manguera flexible y el accesorio para tejido se acoplan siguiendo las directrices siguientes:

Alinee la marca única del accesorio en la marca única del aparato. Presione el accesorio en el inyector articulado hasta que entre en contacto con la estructura del aparato. Hágalo girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que la marca única del accesorio esté alineada con la marca doble del aparato. El accesorio ahora está bloqueado en su lugar. El inyector articulado del limpiador de vapor permite dirigir el vapor de la forma deseada. Para utilizar el inyector articulado, alinee las marcas únicas del accesorio y el aparato, presione el accesorio en el inyector articulado hasta que cubra la junta circular. Ahora hágalo girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que la marca única del accesorio esté alineada con la marca doble del aparato. Ahora usted puede dirigir el vapor de la forma deseada.

5. Acoplamiento del accesorio cepillo para frotar y el inyector angular.
   Estos dos accesorios pueden aplicarse al inyector articulado (del aparato), al inyector recto y a la manguera de extensión flexible. Decida el ángulo que desee y a continuación presione el accesorio en el extremo hexagonal del inyector.
6. Acoplamiento del accesorio para limpiar ventanas.

PRECAUCIÓN: No utilice el accesorio para limpiar ventanas en cristal frío. Puede romper el cristal.

En primer lugar acople el accesorio para tejido al aparato o a la manguera de extensión flexible. Extraiga el paño del accesorio para tejido. Hay dos lengüetas abiertas en el borde posterior del accesorio para tejido y hay dos bisagras en el borde posterior del accesorio para limpiar ventanas. Coloque las bisagras en las lengüetas abiertas, a continuación haga oscilar hacia arriba el accesorio para limpiar ventanas hasta la parte inferior del accesorio para tejido hasta que las dos piezas se acoplen. Para extraer el accesorio presione su pulgar contra el fijador del accesorio para limpiar ventanas. Ambos se separarán.

Cómo poner en funcionamiento su limpiador de vapor

7. Enchufe el aparato en una toma eléctrica.
   El piloto luminoso de alimentación se encenderá. El vapor estará a punto transcurridos aproximadamente 3 o 4 minutos. No deje de vigilar el aparato durante el período de espera. Pulse el botón de producción de vapor para liberar vapor. Tan pronto como la el limpiador de vapor produzca vapor, empiece a utilizarla, haciéndola pasar suavemente sobre las superficies a limpiar. Éste es el método ideal para limpiar bien sus superficies. Para desinfectar las zonas específicas, mantenga el limpiador sobre el punto, a una distancia no superior a 2 centímetros, y muévalo lentamente por la superficie.

ADVERTENCIA: Nunca ponga boca abajo el limpiador de vapor portátil cuando lo esté utilizando, ni lo dirija hacia ninguna persona, animal o planta. No se debe abrir la apertura de llenado durante el uso del aparato.

8. Cómo volver a llenar el limpiador cuando no tiene vapor.
   Desenchufe el aparato. Pulse el botón de producción de vapor hasta que se haya liberado toda la presión. Espere aproximadamente 5 minutos antes de desenroscar con cuidado el tapón de seguridad. Dé lentamente medio giro y espere a que desaparezca el silbido creado por el flujo residual. Desenrosque el tapón totalmente y deje que se enfríe. Vierta lentamente una medida del recipiente de medición (incluido) en el depósito utilizando el embudo (incluido) (350 c.c.). No lo llene demasiado. Vuelva a enroscar el tapón de seguridad en el aparato. Enchufe el aparato en la toma eléctrica y empezará a producirse vapor de nuevo.

ADVERTENCIA: Esta unidad está bajo presión. Después de cada uso, pulse el botón de producción de vapor hasta que se haya liberado toda la presión antes de desenroscar el tapón de seguridad.

Limpieza y Mantenimiento

OBSERVACIÓN: El aparato debe desenchufarse de la toma eléctrica y dejar que se enfríe antes de llevar a cabo todas las tareas de limpieza y mantenimiento.

- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo o guardarlo.
- Después de cada uso vacíe el agua que quede en el depósito.
- Guárdelo en un lugar seco y fresco.

Para garantizar un funcionamiento perfecto durante un largo período de tiempo, es necesario enjuagar el depósito con agua una vez al mes para eliminar cualquier residuo de cal acumulada. No utilice vinagre ni ninguna otra sustancia desincrustante. Tenga el limpiador totalmente desenchufado y frío, ponga una medida de agua, vuelva a colocar el tapón de seguridad y remueva el limpiador para desincrustar cualquier residuo acumulado. Extraiga el tapón de seguridad e inmediatamente vierta el agua de la misma en el fregadero. PRECAUCIÓN: No sumerja el aparato en agua.

Usos sugeridos para los accesorios

Cepillo para frotar

Partes superiores de estufas, juntas de azulejos, interior de recipientes de basura.

Accesorio para tejido
Limpiar con vapor paños, tapicerías, cortinas. Se sugiere utilizar la manguera flexible y el paño con el accesorio para tejido cuando se utilice en ropa, tapicería y cortinas.

Limpiador de ventanas
Ventanas, cristales, puertas de vidrio, espejos o cristal. No lo utilice con el cristal muy frío, puede romperse.

Inyector recto
Bordes, ventanas, umbrales, cornisas, azulejos.

Inyector angular
Zonas de difícil acceso, inodoros, ventanas, umbrales.

Manguera flexible.
Zonas que requieran un alcance adicional. Este accesorio puede utilizarse con el resto de accesorios.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

OBSERVACIÓN: Desenchufe el cable eléctrico antes de llevar a cabo el mantenimiento.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no funciona	Enchufe eléctrico.	Apriete el enchufe en la toma. Verifique que el piloto luminoso de alimentación está encendido. Pruebe en otra toma. Compruebe el disyuntor.
	No hay agua en el depósito	Compruebe si hay agua en el depósito.
El aparato no produce vapor	No hay agua en el depósito	Compruebe si hay agua en el depósito.
Se derrama agua por el inyector del aparato	Hay demasiada agua en el depósito. No lo llene demasiado. La unidad está boca abajo. No está completamente precalentado.	Compruebe el nivel de agua del depósito. Utilícela boca arriba. Deje que el agua se caliente más tiempo.
El agua se evapora por la boca de relleno al añadir agua.	El depósito de agua está demasiado caliente.	Deje que se enfríe más tiempo. Añada el agua lentamente. Utilice el embudo especial suministrado.
Los accesorios no se sostienen.	No están correctamente instalados.	Compruebe que el montaje sea correcto. Revise las instrucciones de montaje de esta guía.
Preguntas generales	Montaje de los accesorios relacionados.	Por favor busque en el listado de servicios técnicos el teléfono de su Servicio Técnico PALSON más cercano.

GB

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE USING YOUR STEAM CLEANER.

WARNING
To reduce the risk of fire, electric shock or injuries:

1 Do not use outdoors.
2 Do not leave the steam cleaner unattended when it is plugged into the mains. Unplug the power cord when it is not being used and before performing maintenance.
3 Do not allow it to be used as a toy. Pay particular attention when it is used near children, pets and plants.
4 Use only as described in this manual. Use only the attachments recommended by the manufacturer.
5 Do not use it with a damaged cord or plug. If the steam cleaner does not work properly, if it has been dropped to the ground, if it has been damaged, left outside or has fallen into water, return to a service centre before use.
6 Do not pull or carry by the power cord. Do not use the power cord as a handle or pull on the cord, making it rub against corners or sharp edges. Keep the power cord away from hot surfaces.
7 Do not use extension cables or sockets with the wrong current rating.
8 Do not pick it up using the power cord. To unplug, pull on the plug, not the cord.
9 Do not hold the plug or the steam cleaner with wet hands or operate with bare feet.
10 Do not place any object in the openings. Do not use with any opening obstructed.
11 Store your steam cleaner in a clean, dry place indoors.
12 Keep your working area well lit.
13 Never place the device upside down or on its side when using steam. Never aim the steam at people, animals, plants or devices with electric components, such as the interior of ovens.
14 Do not immerse the steam cleaner in water or other fluids. Always unplug the power cord from the socket before filling the steam cleaner.
15 Never place detergents, alcohol-containing products, aromatic products or descaling products in the steam cleaner, as this may damage it or make it unsafe for use.
16 Do not operate it without the safety cover installed.
17 Before filling, if the cleaner has run completely out of water, see paragraph 8 of the information.
18 Metal tips or injectors will heat during use. Do not touch the hot surfaces. Allow the attachments to cool before changing them during use of the device.
19 This device is for domestic use only.
20 Any repair, including changing the power cord, must be carried out by a qualified technician. Call your nearest service centre.
21 If the power cord becomes damaged, it must by replaced by the manufacturer, your aftersale service or similar qualified personnel in order to prevent hazards.

KEEP THESE INSTRUCTIONS

BEFORE STARTING

Check the voltage rating.
First of all, check the voltage rating on the nameplate to make sure that the cleaner has the right voltage for your mains supply. If it does not, do not use the cleaner and consult your distributor.

WARNING: If the power cord should become damaged during cleaning, you should do the following:
- Remove the plug from the socket.
- Examine the damage to the power cord (only after removing the plug from the socket).
- NEVER use the machine with a damaged power cord or power supply.

Thermal cutout
This steam cleaner has a special thermostat that protects it against overheating. If the cleaner suddenly cuts out, press the injector button once and unplug the cleaner. Check the cleaner for the cause of the overheating, such as no water in the water container. If you find the cause, solve it and wait at least 30 minutes before trying to use the cleaner. After the 30 minutes have elapsed, replug the cleaner and turn on the power switch. If the cleaner does not heat, contact your nearest authorised service centre.

INFORMATION ABOUT STEAM:
The steam cleaner is designed as an innovation with respect to the traditional cleaning methods. This product is designed as a multiuse, multipurpose cleaner.

ATTACHMENTS

Main features of your portable steam cleaner.
The Steam Gun achieves a high cleaning and degreasing power on many surfaces, eliminating all dirt.
The Steam Gun helps preserve the environment as it uses the active power of steam, without using detergents or soap.
Some of the surfaces that can be cleaned with the Gun are the following: upholsteries, bathroom and kitchen tiles, stove tops, ventilator filters taken from stove tops, windows and mirrors. The fabric attachment can be used to eliminate creases from clothes, curtains, etc., using steam. CAUTION: Do not aim the steam at people. It may cause scalds!

Other advantages of your portable steam cleaner
The Steam Gun can kill dust mites and some types of bacteria, such as Salmonella and E. coli, when it is used correctly. To disinfect a particular area, place the steam cleaner over the area, no more than one centimetre away, and move it slowly above the surface. Use this procedure to disinfect surfaces in: toilets and bathrooms, areas where food is prepared, cushions, bed linen, rooms where pets sleep, etc…

INSTRUCTIONS FOR USE

The Steam Gun has been designed primarily to clean hard surfaces and upholsteries that withstand high temperatures. It must not be used on soft plastics, wood without an insulating layer or cold glass.

WARNING: On surfaces that have been treated with wax or certain unwaxed floors, the steam may dull the gloss. Do not use on wood surfaces without an insulating layer as this may cause the wood to granulate. We recommend performing a trial cleaning on an isolated part of the surface to be cleaned. Also check the manufacturer's instructions for the care and use of the object to be cleaned.

ASSEMBLY AND USE

Do not plug the unit into a mains socket until Step 7.

WARNING: After each use, press the steam production button until all the pressure has been released before removing the safety cap.

1. Unscrew the top safety cap. (After using for the first time, place the device upside down to fully empty the heater).
2. Fill the water container, included with the attachments, with water to the marked line, in one go. Use the funnel to pour the water into the heater. The heater only takes one measure at a time of the container (350 cc max.). Do not overfill.

NOTE: Never place detergents, alcohol-containing products, aromatic products or descaling products in the product as this may damage it or make it unsafe for use.

3. Screw tightly the top cap on the product.

Attachments

4. Use the following guidelines to couple the straight injector, the hose and the fabric attachment:
   Align the single mark on the attachment with the single mark on the cleaner. Press the attachment into the jointed injector until it connects with the cleaner's structure. Turn it clockwise until the single mark on the attachment is aligned with the double mark on the cleaner. The attachment is now locked in position. The Steam Gun's jointed injector allows the steam to be aimed as wished. To use the jointed injector, align the single marks on the attachment and the cleaner, press the attachment into the jointed injector until it covers the circular seal (See page 6). Now turn it clockwise until the single mark on the attachment is aligned with the double mark on the cleaner. You can now aim the steam as you wish.

5. Connecting the brush and the angled injector.
   These two attachments can be applied to the (cleaner's) jointed injector, the straight injector and the extension hose. Chose the desired angle and then press the attachment into the hexagon-shaped end of the injector.
6. Connecting the glass-cleaning attachment.

CAUTION: Do not use the glass-cleaning attachment on cold glass, as this can break the glass.
First connect the fabric attachment to the cleaner or the extension hose. Remove the cloth from the fabric attachment. There are two open clips on the rear edge of the fabric attachment and two hinges on the rear edge of the glass-cleaning attachment. Place the hinges on the open clips and then swing the glass-cleaning attachment upwards towards the bottom of the fabric attachment until the two parts connect. To remove the attachment, press your thumb against the glass-cleaning attachment's grip. The two parts will separate.

Turning on your Gun

7. Plug the product into a mains socket.
   The operating indicator lamp will light. The steam will be ready after approximately 3 or 4 minutes. Watch the cleaner continuously while you wait. Press the steam production button to release steam. As soon as the Steam Gun produces steam, start to use it, passing it smoothly over the surfaces to be cleaned. This is the best method for thoroughly cleaning the surfaces. To disinfect specific areas, hold the Steam Gun over the point, no more than 2 centimetres from the surface, and move slowly over the surface.

WARNING: Never place the portable steam cleaner upside down when it is being used nor aim it at people, animals or plants. Pressurised tank: Do not open the filling cap during use.

8. Filling the Steam Gun when it has run out of steam.
   Unplug the cleaner. Press the steam production button until all the pressure has been released. Wait approximately 5 minutes before carefully unscrewing the safety cap. Slowly turn half a turn and wait until the whistle of the remaining steam leaving has stopped. Fully unscrew the cap and leave to cool. Slow pour one measure of the measuring container (included) in the container using the funnel (included) (350 cc). Do not overfull. Rescrew the safety cap onto the cleaner. Plug the cleaner into the mains socket and it will start to produce steam again.

WARNING: This unit operates under pressure. After each use, press the steam production button until all the pressure has been released before removing the safety cap.

Cleaning and Maintenance

NOTE: You must unplug the product from the mains and leave to cool before performing any cleaning and maintenance task.
- Allow the product to fully cool before cleaning or putting it away.
- Empty any water remaining in the heater after each use.
- Store in a cool, dry place.

To guarantee a long, trouble-free service life, rinse the heater with water once a month to remove any scale. Do not use vinegar or any other descaling substance. With the gun unplugged and cold, pour in one measure of water, replace the safety cap and shake to remove any scale. Remove the safety cap and pour out the water immediately into a sink. CAUTION: Do not immerse the product in water.

Suggested uses for the attachments

Brush
Stove tops, joins between tiles, inside of rubbish bins.

Fabric attachment
For steam-cleaning cloths, upholstery, curtains. It is recommended that you use the hose and the cloth with the fabric attachment when used for clothing, upholstery and curtains.

Glass cleaner
Windows, glass panes, glass doors. Do not use when the glass is cold, it may break.

Straight injector
Edges, windows, sills, cornices, tiles, mantelpieces.

Angled injector
Places that are difficult to reach, WCs, windows, sills.

Hose
Places that require an additional reach. This attachment can be used with the other attachments.

TROUBLE-SHOOTING

NOTE: Unplug the power cord before performing maintenance.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The cleaner does not work.	Plug.	Press the plug into the socket. Check that the operating indicator lamp is lit.
		Try in another socket.
		Check the circuit breaker.
	No water in the container	Check the water container.
The cleaner does not produce steam	No water in the container	Check whether there is water in the container.
Water spills out through the cleaner's injector	There is too much water in the container. Do not overfill.	Check the water level in the container.
	The unit is upside down.	Use the right side up.
	It is not fully preheated.	Leave the water to heat for longer.
The water evaporates through the filling inlet when water is added.	The water container is too hot.	Leave to cool for longer.
		Add the water slowly.
		Use the special funnel supplied.
The attachments do not stay on.	They are not connected correctly.	Check that they are assembled correctly.
		Check the assembly instructions in this guide.
General issues	Assembly of related attachments.	Look up the telephone number of your nearest authorised Palson Service Centre in the service centre listing.

F

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LE NETTOYEUR À VAPEUR .

AVERTISSEMENT
Pour réduire le risque d'incendie, de décharge électrique ou de lésions :

1 Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
2 Ne pas laisser le nettoyeur à vapeur sans surveillance quand il est branché. Débrancher le câble électrique quand on ne l'utilise pas et avant de faire tout entretien.
3 Un appareil électrique ne doit pas être utilisé comme un jouet. Il faut faire très attention quand on l'utilise près d'enfants, d'animaux domestiques et de plantes.
4 Ne l'employer qu'en suivant les instructions de ce manuel. N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant.
5 Ne pas l'utiliser quand la prise ou le câble est endommagé. Si le nettoyeur à vapeur ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé, s'il est endommagé, si on l'a laissé à l'extérieur ou s'il est tombé dans l'eau, le faire contrôler par un service technique avant de l'utiliser.
6 Ne pas tenir l'appareil par le câble, pour le transporter, en utilisant le câble comme poignée, ne pas laisser frotter le câble sur des coins ou des bords affûtés. Maintenir le câble éloigné des surfaces chaudes.
7 Ne pas utiliser des rallonges de câble ou des prises ayant une capacité de courant incorrecte.
8 Ne pas prendre l'appareil par le câble. Pour le débrancher, tirer sur la prise, pas sur le câble.
9 Ne pas prendre la prise ou le nettoyeur à vapeur quand on a les mains mouillées et ne pas le faire fonctionner quand on est pieds nus.
10 Ne pas introduire d'objet dans les ouvertures. Ne pas l'utiliser si l'une des ouvertures est bloquée.
11 Ranger le nettoyeur à vapeur à l'intérieur, dans un endroit frais et sec.
12 La zone de travail doit être bien éclairée.
13 Ne jamais mettre l'appareil à l'envers ni de côté quand on utilise la vapeur. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes, des animaux, des plantes ou des appareils ayant des composants électriques, comme l'intérieur d'un four.
14 Ne pas plonger le nettoyeur à vapeur dans l'eau ou d'autres liquides. Toujours débrancher le câble électrique de la prise quand on veut remplir le nettoyeur à vapeur.
15 Ne jamais mettre de produits détergents, alcoolisés, aromatiques ou détartrants dans le nettoyeur à vapeur, car cela pourrait l'endommager ou rendre son emploi peu sûr.
16 Ne pas le mettre en marche si le bouchon de sécurité n'est pas à sa place.
17 Avant de le remplir, s'il n'y a plus d'eau, voir le paragraphe 8 des instructions.
18 Les pointes ou les injecteurs métalliques chauffent pendant l'emploi. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Laisser refroidir les accessoires avant de les changer quand on utilise l'appareil.
19 Cet appareil n'est conçu que pour un emploi ménager.
20 Toute réparation, y compris le remplacement du câble électrique, doit être réalisée par un technicien agréé. Le faire réparer dans le service technique le plus proche.
21 Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou du personnel qualifié similaire, pour éviter tout danger.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

AVANT DE COMMENCER

Vérifier la tension.
Vérifier tout d'abord la tension qui figure sur la plaque des caractéristiques pour s'assurer que la tension du nettoyeur est adaptée à l'installation électrique. Si ce n'est pas le cas, ne pas utiliser le nettoyeur et consulter le vendeur.

AVERTISSEMENT: Si le câble électrique est endommagé pendant le nettoyage, il faut faire ce qui suit :
- Débrancher la prise de courant.
- Examiner les dommages du câble électrique (uniquement après avoir débranché la prise).
- NE JAMAIS utiliser l'appareil si la prise ou le câble est endommagé.

Déconnexion Thermique
Ce nettoyeur à vapeur est pourvu d'un thermostat spécial qui le protège en cas de surchauffe. Si le nettoyeur s'éteint

brusquement, appuyer sur le bouton injecteur une fois et débrancher le nettoyeur. Vérifier la cause possible de la surchauffe du nettoyeur, par exemple, s'il manque de l'eau dans le réservoir. Quand on a trouvé la cause, il faut l'éliminer et attendre au moins 30 minutes avant de réutiliser le nettoyeur. Après ces 30 minutes, brancher de nouveau le nettoyeur et le mettre en marche avec l'interrupteur. Si la chaudière ne chauffe toujours pas, contacter le service technique agréé le plus proche.

INFORMATION SUR LA VAPEUR :
La conception de ce nettoyeur à vapeur est innovatrice par rapport aux anciennes méthodes de nettoyage traditionnelles. Cet appareil est conçu comme un nettoyeur multi-usages ayant de multiples applications.

ACCESSOIRES

Caractéristiques principales du nettoyeur à vapeur portable.
Le pistolet à vapeur dégraisse et désinfecte parfaitement, en éliminant toute la saleté, sur un grand nombre de surfaces.
Étant donné qu'il n'utilise aucun détergent ou savon, uniquement la puissance active de la vapeur, le pistolet à vapeur est écologique.
On peut nettoyer avec le pistolet à vapeur les surfaces suivantes : tapisseries, carrelages de salles de bains et cuisines, parties supérieures de poêles, filtres d'échappement amovibles de la partie supérieure des poêles, fenêtres et glaces. L'accessoire pour tissu peut être utilisé pour repasser à la vapeur les plis du linge, des rideaux, etc.
ATTENTION : ne pas diriger la vapeur vers soi, danger de brûlures !

D'autres avantages du nettoyeur à vapeur portable
Le pistolet à vapeur peut tuer les acariens de la poussière et certains types de bactéries, telles que la salmonelle et l'E-coli quand on l'emploie correctement. Pour désinfecter une zone spécifique, placer le nettoyeur à vapeur sur la zone, à moins d'un centimètre, et le déplacer lentement sur la surface. Procéder ainsi pour désinfecter les surfaces suivantes : le lavabo, les zones de préparation des aliments, les coussins, le linge de lit, les pièces où dorment les animaux domestiques, etc.…

MODE D'EMPLOI

Le pistolet à vapeur est tout particulièrement conçu pour nettoyer les surfaces dures et les tapisseries qui résistent aux hautes températures. Ne pas l'utiliser sur des plastiques mous, du bois non isolé ou sur du verre froid.

AVERTISSEMENT: Sur des surfaces ayant été traitées avec de la cire ou sur certains sols non cirés, l'action de la vapeur peut éliminer le brillant. Ne pas l'utiliser sur du bois non isolé. Cela pourrait faire gondoler le bois. Pour éviter cela, il est recommandé de faire un essai de nettoyage sur une zone cachée de la surface à nettoyer. Avant le nettoyage, lire également les instructions d'entretien et d'emploi du fabricant de l'objet à nettoyer.

MONTAGE ET EMPLOI

Il ne faut pas brancher l'appareil sur une prise de courant avant d'arriver au point 7.

AVERTISSEMENT: après chaque emploi, appuyer sur le bouton de production de vapeur pour libérer toute la pression avant de retirer le bouchon de sécurité.

1. Dévisser le bouchon supérieur de sécurité. (Après le premier emploi, renverser l'appareil pour vider complètement la chaudière).
2. Remplir d'eau la bouteille fournie avec les accessoires jusqu'au repère marqué, une seule fois. Utiliser l'entonnoir pour verser l'eau dans la chaudière. La chaudière ne prend chaque fois que la mesure de la bouteille graduée (350 cc maximum). Ne pas trop la remplir.

REMARQUE: ne jamais mettre de produits détergents, alcoolisés, aromatiques ou détartrants dans l'appareil, car cela pourrait l'endommager ou rendre son emploi peu sûr.

3. Visser complètement le bouchon supérieur de l'appareil.

Accessoires

4. L'injecteur droit, la rallonge flexible et l'accessoire pour tissu se montent en suivant les instructions suivantes:

Aligner le repère unique de l'accessoire sur le repère unique de l'appareil Pousser l'accessoire sur l'injecteur articulé jusqu'à ce qu'il entre en contact avec la structure de l'appareil. Le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour aligner le repère unique de l'accessoire avec le repère double de l'appareil. L'accessoire est maintenant bloqué à sa place. L'injecteur articulé du pistolet à vapeur permet d'orienter la vapeur dans le sens voulu. Pour utiliser l'injecteur articulé, aligner les repères uniques de l'accessoire et de l'appareil, pousser l'accessoire sur l'injecteur articulé jusqu'à ce qu'il couvre le joint circulaire (Voir la page 6). Maintenant le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour aligner le repère unique de l'accessoire avec le repère double de l'appareil. Maintenant on peut orienter la vapeur dans le sens voulu.

5. Montage de l'accessoire brosse à frotter et de l'injecteur angulaire.
   Ces deux accessoires peuvent être montés sur l'injecteur articulé (de l'appareil), sur l'injecteur droit et sur la rallonge flexible. Choisir l'angle souhaité et ensuite, pousser l'accessoire sur l'extrémité hexagonale de l'injecteur.
6. Montage de l'accessoire pour nettoyer les vitres.

PRÉCAUTION: ne pas utiliser l'accessoire pour nettoyer les vitres quand elles sont froides. La vitre pourrait se casser.
Tout d'abord monter l'accessoire pour tissu sur l'appareil ou sur la rallonge flexible. Retirer la peau de chamois de l'accessoire pour tissu. Il y a deux languettes ouvertes sur le bord arrière de l'accessoire pour tissu et il y a deux charnières sur le bord arrière de l'accessoire pour nettoyer les vitres. Placer les charnières dans les languettes ouvertes, ensuite faire basculer vers le haut l'accessoire pour nettoyer les vitres jusqu'à la partie inférieure de l'accessoire pour tissu pour que les deux pièces s'accouplent. Pour retirer l'accessoire, faire pression avec le pouce sur la fixation de l'accessoire pour nettoyer les vitres. Les deux accessoires se sépareront.

Mise en marche du pistolet

7. Brancher l'appareil sur une prise électrique.
   Le voyant lumineux d'allumage s'allumera. La vapeur sera prête environ 3 ou 4 minutes après. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant la période d'attente. Appuyer sur le bouton de production de vapeur pour libérer la vapeur. Dès que le pistolet à vapeur produit de la vapeur, on peut commencer à l'utiliser en le passant doucement sur les surfaces à nettoyer. Ceci est la méthode idéale pour bien nettoyer toutes les surfaces. Pour désinfecter des zones spécifiques, placer le pistolet à vapeur sur le point à nettoyer à moins de 2 centimètres et le déplacer lentement sur la surface.

AVERTISSEMENT: ne jamais renverser le nettoyeur à vapeur portable quand on l'utilise, ne pas l'orienter vers des personnes, animaux ou plantes. Réservoir pressurisé : ne pas ouvrir l'orifice de remplissage pendant l'emploi de l'appareil.

8. Remplissage du pistolet à vapeur quand il ne produit plus de vapeur.
   Débrancher l'appareil. Appuyer sur le bouton de production de vapeur pour libérer toute la pression. Attendre environ 5 minutes avant de dévisser avec soin le bouchon de sécurité. Le tourner lentement d'un demi-tour et attendre que s'arrête le sifflet du flux résiduel. Dévisser complètement le bouchon et attendre qu'il refroidisse. Verser lentement une mesure de la bouteille de remplissage (incluse) dans la chaudière en utilisant l'entonnoir (inclus) (350 cc). Ne pas trop la remplir. Revisser le bouchon de sécurité sur l'appareil. Brancher l'appareil sur la prise électrique et il recommencera à produire de la vapeur.

AVERTISSEMENT: Cet appareil est sous pression. Après chaque emploi, appuyer sur le bouton de production de vapeur pour libérer toute la pression avant de retirer le bouchon de sécurité.

Nettoyage et Entretien

REMARQUE: Il faut débrancher l'appareil de la prise électrique et attendre qu'il soit refroidi avant de faire le nettoyage et l'entretien.
- Bien laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Après chaque emploi, vider l'eau restant dans la chaudière.
- Le ranger dans un endroit sec et frais.

Pour garantir un fonctionnement parfait pendant longtemps, il faut rincer la chaudière avec de l'eau une fois par mois pour éliminer tout résidu calcaire accumulé. Ne pas utiliser de vinaigre ou d'autre substance détartrante. Quand le pistolet est débranché et bien refroidi, mettre une mesure d'eau, remettre le bouchon de sécurité et remuer le nettoyeur à vapeur pour désincruster tout résidu accumulé. Retirer le bouchon de sécurité et verser immédiatement l'eau dans un évier. PRÉCAUTION : ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

Suggestions pour l'utilisation des accessoires

Brosse à frotter
Parties supérieures de poêles, joints de carrelages, intérieur de poubelles.

Accessoire pour tissu

Pour nettoyer à la vapeur des étoffes, tapisseries, rideaux. On peut utiliser la rallonge flexible et la peau de chamois avec l'accessoire pour tissu quand on veut nettoyer du linge, des tapisseries et des rideaux.

Lave-vitre
Fenêtres, vitres, portes vitrées, fenêtres ou verre. Ne pas l'utiliser si les vitres sont très froides, elles pourraient se casser.

Injecteur droit
Bords, fenêtres, seuils, corniches, carrelages, manteaux de cheminée.

Injecteur angulaire
Zones difficilement accessibles, waters, fenêtres, seuils.

Rallonge flexible
Zones trop éloignées demandant une rallonge. Cet accessoire peut être utilisé avec le reste des accessoires.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

REMARQUE: débrancher le câble électrique avant de faire l'entretien.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne marche pas	Prise électrique. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir	Bien entrer la prise dans la prise de courant. Vérifier si le voyant lumineux d'allumage est allumé. Essayer sur une autre prise. Vérifier le disjoncteur. Vérifier le réservoir d'eau.
L'appareil ne produit pas de vapeur	Il n'y a pas d'eau dans le réservoir	Vérifier s'il y a de l'eau dans le réservoir.
L'eau coule par l'injecteur de l'appareil	Il y a trop d'eau dans le réservoir. Ne pas trop le remplir. L'appareil est à l'envers. Le préchauffage n'est pas terminé.	Vérifier le niveau d'eau du réservoir. Le mettre à l'endroit. Laisser chauffer l'eau.
L'eau s'évapore par l'orifice de remplissage en ajoutant de l'eau.	Le réservoir d'eau est trop chaud.	Le laisser refroidir plus longtemps. Ajouter l'eau lentement. Utiliser l'entonnoir spécial fourni.
Les accessoires ne restent pas en place.	Ils ne sont pas correctement installés.	Vérifier si le montage est correct. Voir les instructions de montage de cette notice.
Questions générales	Montage des accessoires de la liste.	Chercher dans la liste des services techniques le téléphone du service technique agréé Palson le plus proche.

P

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

LEIA ATENTAMENTE TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O SEU NOVO LIMPADOR A VAPOR.

ADVERTÊNCIA
Para reduzir o risco de incêndio, descargas eléctricas ou feridas:

1 Não utilize o aparelho no exterior.
2 Não deixe o aparelho desatendido enquanto o mesmo estiver ligado na tomada. Desligue o aparelho da tomada quando não for utilizá-lo, bem como antes de realizar qualquer operação de manutenção.
3 Não permita que o aparelho seja usado como um brinquedo. É necessário vigiar atentamente quando for utilizado perto de crianças, animais domésticos ou plantas.
4 Utilize o aparelho unicamente da forma descrita neste manual. Não utilize acessórios que não sejam os recomendados ou fornecidos pelo fabricante
5 Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados. Se o limpador a vapor não funciona da forma prevista, sofreu uma queda, está danificado, permaneceu exposto ao exterior ou caiu dentro da água, envie-o para um centro de serviço técnico antes de utilizá-lo novamente.
6 Não apanhe ou transporte o aparelho puxando-o pelo cabo nem utilize o cabo como pega. Não puxe o cabo fazendo-o passar por esquinas ou bordas afiadas. Mantenha o aparelho afastado das superfícies quentes.
7 Caso utilize cabos de extensão, assegure-se de que são os adequados para a potência do aparelho.
8 Evite apanhar o aparelho puxando o cabo. Para desligá-lo, extraia a ficha da tomada com a mão e não puxando o cabo.
9 Não toque a tomada nem use limpador a vapor com as mãos molhadas. Não use o aparelho sem usar um calçado.
10 Não ponha nenhum objecto nas aberturas. Não utilize o aparelho se uma das suas aberturas estiver bloqueada.
11 Guarde o limpador a vapor em lugar interior, fresco e seco.
12 A área de trabalho deve estar bem iluminada.
13 Não ponha o aparelho de boca baixo nem de lado quando utilize vapor. Jamais dirija o vapor para pessoas, animais, plantas nem equipamentos com componentes eléctricos, bem como para o interior do forno.
14 Não submirja o limpador a vapor em água ou outro líquido. Desligue sempre o cabo eléctrico da tomada antes de encher o limpador a vapor.
15 Não utilize produtos que contêm detergentes, álcool, agentes aromáticos nem anti-calcários no limpador a vapor, dado que isto poderia danificar o aparelho ou fazer que não funcionara de forma segura.
16 Não utilize o aparelho sem a tampa de segurança bem colocada.
17 Antes de encher o aparelho ou para enchê-lo novamente com águia, consulte as instruções do ponto 8 da presente informação.
18 Os bocais ou os injectores metálicos aquecem-se durante o uso. Não toque as superfícies quentes. Durante o uso, antes de mudar de acessório, deixe arrefecer o que estiver em uso.
19 Este produto é exclusivo para o uso doméstico.
20 Qualquer reparação, incluindo a substituição do cabo eléctrico, deve ser realizada unicamente por um técnico autorizado. Ligue para o serviço técnico mais próximo.
21 Caso o cabo esteja deteriorado, deverá ser substituído pelo próprio fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal similar devidamente qualificado, para evitar possíveis perigos.

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES PARA PODER CONSULTÁ-LAS EM OUTRO MOMENTO.

ANTES DE COMEÇAR

Verificação da voltagem
Em primeiro lugar, deverá comprovar que a voltagem que aparece na placa de especificações do limpador corresponde à voltagem do fornecimento eléctrico da sua casa. Se não corresponde, não utilize o limpador e consulte o vendedor.

ADVERTÊNCIA: Se o cabo de fornecimento sofrer danos durante a realização das tarefas de limpeza, deveria fazer o seguinte:
- Desligue a ficha da tomada.
- Procure possíveis danos no cabo eléctrico (só depois de extrair a ficha da tomada).
- JAMAIS utilize o aparelho se o cabo ou a sua instalação eléctrica apresentarem qualquer dano ou defeito.

Desligamento Térmico

Este limpador a vapor incorpora um termóstato especial que protege o aparelho e a si de qualquer perigo produzido por sobreaquecimento. Se o limpador sem desligar de repente, prima o botão injector uma vez e desligue o limpador. Verifique a possível causa de sobreaquecimento do limpador, como, por exemplo, a falta de água no depósito. Se encontrar a causa, elimine-a e espere, pelo menos, 30 minutos antes de utilizar novamente o limpador. Depois do período de 30 minutos, ligue o limpador na tomada novamente e prima o interruptor. Se o aquecedor ainda assim permanece sem aquecer, contacte o serviço técnico autorizado da Palson mais próximo.

INFORMAÇÃO DE VAPOR:

O design do limpador a vapor representa uma inovação em relação aos antigos métodos de limpeza tradicional. Este aparelho foi desenhado como limpador multiuso para diversas aplicações.

ACESSÓRIOS

Características principais do Limpador a Vapor Portátil.

A Pistola de Vapor um alto grau de poder higiénico e desengordurante em muitas superfícies que elimina toda a sujidade.

Pelo facto de a nova Pistola de Vapor utilizar a potência activa do vapor sem utilizar detergentes nem sabão, respeita nomeadamente o meio ambiente.

Estas são algumas superfícies que podem ser limpas com a pistola: tapeçarias, azulejos de salas de banho e cozinhas, partes superiores dos fogões de sala, condutas extraíveis da parte superior dos fogões de sala, janelas e espelhos. O acessório para tecido pode ser utilizado para remover, mediante vapor, dobras em roupas, cortinas, etc. PRECAUÇÃO: Não dirija o vapor para o corpo. Perigo de queimaduras!

Outras vantagens do limpador a vapor portátil

A Pistola de Vapor pode matar os ácaros do pó e alguns tipos de bactérias, como a salmonela e a E-coli quando utilizado da forma adequada. Para desinfectar uma zona específica, coloque o limpador a vapor sobre a área a limpar, respeitando sempre a distância de um centímetro, e desloque-o lentamente por cima da superfície. Utilize este procedimento para desinfectar superfícies em: salas de banho, zonas de preparação de alimentos, almofadas, roupa de cama, zona em que dormem animais domésticos, etc.

INSTRUÇÕES DE USO

A Pistola de Vapor foi desenhada para limpar, sobretudo, superfícies duras e tapeçarias que resistem às altas temperaturas. Não utilize a pistola para limpar plásticos moles, madeira (sem revestimento isolante) e vidros muito frios.

ADVERTÊNCIA: As superfícies tratadas com cera ou certos pisos não encerados, poderão perder o brilho devido à acção do vapor. Não utilize para limpar madeiras sem revestimento isolante, já que isso poderia produzir a granulação da madeira. Como consequência disto, recomenda-se realizar uma prova numa parte pequena não visível da superfície a limpar. Leia também as instruções de manutenção e utilização dadas pelo fabricante sobre o objecto que pretende limpar.

COMO MONTAR E UTILIZAR

Não ligue a unidade na tomada eléctrica antes de realizar o Passo 7.

ADVERTÊNCIA: Quando termine de usar o aparelho, deverá primeiramente premir, e manter pressionado, o botão de produção de vapor para eliminar toda a pressão ainda existente no aparelho, antes de desenroscar a tampa de segurança.

1. Desenrosque a tampa de segurança superior. (Depois de usar pela primeira vez, ponha o aparelho de boca para baixo para esvaziar totalmente o aquecedor).
2. Encha de água o recipiente de medida, fornecido junto com os demais acessórios, até à linha indicada no mesmo. Utilize o funil para deitar a água no depósito aquecedor. O depósito aquecedor somente tem capacidade

par, no máximo, 350 cm³ de água, que é o volume indicado no recipiente de medida. Por isso, não o encha demasiado.

OBSERVAÇÃO: Não utilize produtos que contêm detergentes, álcool, agentes aromáticos nem anti-calcários no limpador a vapor, dado que isto poderia danificar o aparelho ou fazer que não funcionara de forma segura.

3. Enrosque totalmente a tampa superior do aparelho.

Acessórios

4. Para acoplar o injector recto, a mangueira flexível e o acessório para tecidos proceda da seguinte maneira: Alinhe a marca única do acessório na marca única do aparelho. Pressione o acessório no injector articulado até fazê-lo entrar em contacto com a estrutura do aparelho. Faça-o girar no sentido das agulhas do relógio para alinhar a marca única do acessório com a marca dupla do aparelho e bloquear, assim, o acessório. O injector articulado da Pistola de Vapor permite dirigir o vapor da forma pretendida. Para utilizar o injector articulado, alinhe as marcas únicas do acessório e do aparelho, prima o acessório para dentro no injector articulado até cobrir a junta circular (Ver a página 6). Agora faça-o girar no sentido das agulhas do relógio para alinhar a marca única do acessório com a marca dupla do aparelho. Agora já pode dirigir o vapor da forma pretendida.
5. Como acoplar o acessório escova para esfregar e o injector angular.
   Estes dois acessórios podem ser montados no injector articulado do aparelho, ao injector recto e à mangueira de extensão flexível. Seleccione o ângulo e prima o acessório no extremo hexagonal do injector.
6. Acoplamento do acessório de limpar janelas.

PRECAUÇÃO: Não utilize o acessório de limpar janelas para limpar vidros muito frios, já que isso poderia parti-los. Em primeiro lugar, acople o acessório para tecido ao aparelho ou à mangueira de extensão flexível. Tire o pano do acessório de limpar tecidos. Existem duas linguetas abertas no borde posterior do acessório de limpar tecido e duas dobradiças no rebordo posterior do acessório de limpar janelas. Coloque as dobradiças nas linguetas abertas, e, a seguir, faça o acessório de limpar janelas deslizar até à parte inferior do acessório de limpar tecidos para fazer as duas peças se acoplarem. Para extrair o acessório prima, com o polegar, o bloqueio do acessório de limpar janelas. Ambos se separarão.

Como pôr a pistola em funcionamento

7. Ligue o aparelho na tomada eléctrica.
   O indicador luminoso de alimentação acenderá. Poderá limpar a vapor depois de, aproximadamente, 3 ou 4 minutos. Não deixe de vigiar o aparelho durante o período de espera. Prima o botão de produção de vapor para soltar o vapor. Quando a Pistola de Vapor produzir vapor, comece a utilizá-la passando-a com delicadeza sobre as superfícies a limpar. Este é o método ideal para limpar bem todas as superfícies. Para desinfectar as zonas específicas, dirija a Pistola de Vapor para a superfície a limpar, mantendo-a a uma distância não superior a 2 centímetros, e desloque-a lentamente por toda a superfície.

ADVERTÊNCIA: Não ponha o limpador a vapor portátil de boca para baixo durante o uso nem o dirija para pessoas, animais ou plantas. Depósito pressurizado: Não abrir a válvula de enchimento durante o uso do aparelho.

8. Como encher novamente a Pistola de Vapor quando já não se produz vapor.
   Desligue o aparelho. Prima o botão de produção de vapor para soltar toda a pressão. Espere aproximadamente 5 minutos antes de desenroscar com cuidado a tampa de segurança. Dê, lentamente, meia volta à tampa e espere até desaparecer o som produzido pelo fluxo residual. Desenrosque a tampa totalmente e deixe o aparelho arrefecer. Mediante o recipiente de medição (incluído no fornecimento), meça 350 cm³ de água e deite o líquido no aquecedor utilizando o funil (incluído no fornecimento). Não encha para além dessa medida. Enrosque novamente a tampa de segurança. Ligue o aparelho na tomada eléctrica para iniciar a produção de vapor.

ADVERTÊNCIA: Este aparelho funciona sob pressão. Depois de cada uso, prima o botão de produção de vapor para soltar toda a pressão antes de desenroscar a tampa de segurança.

Limpeza e Manutenção

OBSERVAÇÃO: Desligue o aparelho da tomada eléctrica e deixe-o arrefecer antes de realizar qualquer tarefa de limpeza ou manutenção.

- Deixe que o aparelho arrefecer totalmente antes de o limpar ou guardar.
- Depois usar, eliminar a água que ainda exista no aquecedor.
- Guarde o aparelho em lugar seco e fresco.

Para garantir um funcionamento perfeito durante um longo período de tempo é necessário enxaguar o aquecedor com água uma vez por mês para eliminar qualquer resíduo de calcário acumulado. Não utilize vinagre nem nenhum produto anti-calcário. Estando o aparelho desligado e frio, deite uma medida de água (350 m³), enrosque novamente a tampa de segurança e agite a pistola para desincrustar qualquer resíduo acumulado. Desenrosque a tampa de segurança e deite a água do depósito no escoadouro. PRECAUÇÃO: Não submirja o aparelho em água.

Uso recomendado dos acessórios

Escova de esfregar
Partes exteriores de fogões de sala, vão dos azulejos, interior de depósitos de lixo.

Acessório de limpar tecidos
Para limpar ao vapor tecidos, tapeçarias, cortinas. Recomenda-se utilizar o acessório de limpar tecido com a mangueira flexível e o pano de limpeza (incluído no fornecimento) para limpar tecidos, tapeçarias e cortinas.

Limpador de limpar janelas
Janelas, vidros, portas de vidro, janelas ou vidro. Não utilize o acessório de limpar janelas para limpar vidros muito frios, já que isso poderia parti-los.

Injector recto
Bordas, janelas, esperas de porta, molduras de tecto, azulejos, cantos.

Injector angular
Zonas de difícil acesso, sanitas, janelas, esperas de porta.

Mangueira flexível.
Para as zonas que requerem uma aproximação adicional. Este acessório pode ser utilizado com os demais acessórios.

RESOLUÇÃO DE POSSÍVEIS PROBLEMAS

OBSERVAÇÃO: Desligue o cabo eléctrico antes de realizar qualquer tarefa de manutenção.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	Ficha eléctrica. Não há água no depósito	Instale bem a ficha na tomada. Verifique que o indicador luminoso de alimentação está aceso. Prove noutra tomada. Verifique o disjuntor. Verifique o depósito de água.
O aparelho não produz vapor	Não há água no depósito	Verifique se há água no depósito.
Sai água pelo injector do aparelho	Há demasiada água no depósito. Não o encha demasiado. O aparelho está de boca para baixo. Não está totalmente pré-aquecido.	Verifique o nível de água do depósito. Utilize o aparelho de boca para cima. Deixe que a água aquecer por mais tempo.
A água evapora-se pela válvula de enchimento ao se acrescentar água.	O depósito de água está demasiado quente.	Deixe-o arrefecer por mais tempo. Acrescente água lentamente. Utilize o funil especial incluído no fornecimento.
Os acessórios permanecem fixos.	Não estão correctamente instalados.	Verifique se a montagem é correcta. Revise as instruções de montagem neste guia.
Perguntas gerais	Montagem dos acessórios relacionados.	Procure na lista de centros de serviços técnicos o telefone do Serviço Técnico Autorizado Palson mais próximo.

D

WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

LESEN SIE DIE GESAMTEN ANWEISUNGEN GENAU VOR BENUTZUNG IHRES DAMPFREINIGERS DURCH

WARNUNG
Um Brandgefahr, elektrische Entladungen oder Verletzungen zu vermeiden:

1 Nicht im Freien verwenden.
2 Ist der Dampfreiniger an den Strom angeschlossen, lassen Sie ihn nicht unbeaufsichtigt. Bei Nichtgebrauch und vor der Wartung ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
3 Unbedingt vermeiden, daß das Gerät als Spielzeug betrachtet wird. Beim Einsatz in der Nähe von Kindern, Haustieren oder Pflanzen ist mit besonderer Vorsicht vorzugehen.
4 Einzig und allein gemäß diesen Anweisungen verwenden. Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile.
5 Nicht mit beschädigtem Kabel oder Stecker verwenden. Funktioniert der Dampfreiniger nicht einwandfrei, ist er auf den Boden gefallen, beschädigt, wurde im Freien gelassen oder fiel ins Wasser, ist er vor erneuter Benutzung vom technischen Kundendienst zu überprüfen.
6 Ziehen Sie nicht am Kabel, verwenden Sie es nicht zum Transport des Gerätes, benutzen Sie es nicht als Griff und vermeiden, daß es an Ecken oder schneidenden Kanten reibt und halten es von heißen Oberflächen fern.
7 Verwenden Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosen mit ungeeignetem Anschlußwert.
8 Ergreifen Sie das Gerät nicht, indem Sie am Kabel ziehen. Zum Abschalten ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen, nicht aber am Kabel herauszuziehen.
9 Fassen Sie weder den Dampfreiniger noch dessen Stecker mit feuchten Händen an und benutzen ihn nicht barfuß.
10 Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen und verwenden das Gerät nicht mit verstopften Öffnungen.
11 Bewahren Sie den Dampfreiniger in kühlen und trockenen Innenräumen auf.
12 Die Arbeitsfläche muß gut beleuchtet sein.
13 Bei Verwendung von Dampf darf das Gerät nicht nach unten oder seitlich gehalten werden. Richten Sie den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere, Pflanzen oder Einrichtungen mit Elektroteilen wie das Innere eines Herdes.
14 Tauchen Sie den Dampfreiniger nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Beim Füllen des Gerätes ist stets der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
15 Geben Sie keinesfalls Reinigungsmittel, alkoholhaltige Produkte, Duftstoffe oder Kalkentferner in den Dampfreiniger, da er hierdurch beschädigt werden kann bzw. seine Arbeitsweise beeinträchtigt wird und nicht mehr sicher ist.
16 Nie ohne angebrachten Sicherheitsdeckel in Betrieb nehmen.
17 Nach Aufbrauchen des Wassers ist vor Auffüllen der Absatz 8 (Seite 5) dieser Anweisungen zu beachten.
18 Die Enden oder Metalldüsen erhitzen sich während des Gebrauchs. Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Die Zubehörteile müssen abgekühlt sein, bevor Sie sie wechseln.
19 Dieses Gerät ist einzig und allein für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
20 Jegliche Reparatur, einschließlich Ersatz des elektrischen Kabels, darf nur von einem zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Wenden Sie sich an den nächsten technischen Kundendienst.
21 Ist das Kabel beschädigt, muß es vom Hersteller, seinem technischen Kundendienst oder qualifiziertem Personal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

HEBEN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

VOR ARBEITSBEGINN

Prüfen der Stromspannung.
Prüfen Sie zunächst die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung um sicherzugehen, daß Ihr Reinigungsgerät für die Spannung Ihrer Stromversorgung ausgelegt ist. Ist dies nicht der Fall, benutzen Sie das Gerät nicht und wenden sich an den Verkäufer.

WARNUNG: Wird das Stromkabel bei der Reinigung beschädigt ist wie folgt vorzugehen:
- Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Prüfen Sie die Schäden des Stromkabels (erst nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben).
- Benutzen Sie das Gerät KEINESFALLS bei Schäden an Kabel, Stecker oder Steckdose.

Thermoabschaltung
Dieser Dampfreiniger ist mit einem speziellen Thermostat zum Schutz vor Überhitzung ausgerüstet. Wenn sich das

Gerät plötzlich abschaltet, drücken Sie einmal den Dampfsprühknopf und schalten das Gerät ab. Prüfen Sie den Grund für die Überhitzung, z. B. kein Wasser im Behälter. Finden Sie die Ursache, beseitigen Sie diese und warten mindestens 30 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder benutzen. Danach schließen Sie das Gerät wieder an den Strom an und schalten es mit dem Schalter ein. Heizt das Gerät nicht auf, setzen Sie sich mit dem zugelassenen Kundendienst in Verbindung.

INFORMATION ZUM DAMPFREINIGER:
Der Dampfreiniger wurde als Neuheit in bezug auf die veralteten Verfahren der traditionellen Reinigung entwickelt. Dieser Dampfreiniger wurde als Vielzweckgerät für eine Vielzahl von Anwendungen konzipiert.

ZUBEHÖRTEILE

Wichtigste Merkmale des tragbaren Dampfreinigers.
Die Dampfpistole erzielt äußerste Hygiene und Entfettung verschiedenartiger Oberflächen bei maximaler Reinigung. Da die Dampfpistole die aktive Wirkung des Dampfes ohne Verwendung von Reinigungsmitteln einsetzt, ist sie umweltfreundlich.
Flächen, die Sie unter anderem mit dem Dampfreiniger säubern können: Dekorations- und Polsterstoffe, Badezimmer- und Küchenkacheln, Ofenoberteile, abnehmbare Ablaßfilter an Ofenoberteilen, Fenster und Spiegel. Das Gewebezubehör kann dazu verwendet werden, mittels Dampf die Falten aus Kleidung, Vorhängen usw. zu entfernen. VORSICHT: Richten Sie den Dampf nicht auf den Körper. Verbrennungsgefahr!

Andere Vorteile des tragbaren Dampfreinigers:
Bei zweckmäßigem Einsatz beseitigt der Dampfreiniger sowohl Staubmilben als auch bestimmte Bakterien wie Salmonellen und E.coli. Zur Desinfektion wird der Dampfreiniger in einem Abstand von nicht mehr als 1 cm langsam über die betreffende Oberfläche bewegt. Dieses Verfahren ist zur Desinfektion von Waschbecken, Flächen zur Zubereitung von Lebensmitteln, Kissen, Bettwäsche, Schlafräume für Haustiere usw. geeignet.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Der Dampfreiniger ist speziell zur Reinigung von harten Flächen und Dekorationsstoffen geeignet, die hohe Temperaturen aushalten. Verwenden Sie ihn nicht für weiche Kunststoffe, Holz ohne Isolierschicht oder kaltes Glas.

WARNUNG: Bei mit Wachs behandelten Flächen oder bestimmten nicht gewachsten Böden kann der Dampf den Glanz entfernen. Nicht für Holz ohne Isolierschicht verwenden, da es rauh werden kann. Machen Sie erst einen Versuch auf einer kleinen Fläche des zu säubernden Materials. Ziehen Sie ferner die Wartungs- und Gebrauchsanweisungen des Herstellers des Gegenstandes, den Sie reinigen wollen, zu Rate.

MONTAGE UND GEBRAUCH

Gerät erst bei Absatz 7 (Seite 5) an den Strom anschließen - nicht vorher.

WARNUNG: Nach jedem Gebrauch und vor Abnehmen des Sicherheitsdeckels ist der Dampfsprühknopf zu drücken, bis kein Druck mehr vorhanden ist.

1. Oberen Sicherheitsdeckel abschrauben (nach dem ersten Gebrauch ist das Gerät mit der Düse nach unten zu halten, um die Heizvorrichtung völlig zu entleeren).
2. Füllen Sie den mitgelieferten Behälter einmal bis zur Markierung mit Wasser. Verwenden Sie den Trichter, um Wasser in die Heizvorrichtung zu gießen, die nur den Inhalt des Meßbehälters (maximal 350 cc) aufnehmen kann - nicht überfüllen.

HINWEIS: Geben Sie nie Reinigungsmittel, alkoholhaltige Produkte, Duftstoffe oder Entkalkungsmittel in das Gerät, da es beschädigt werden kann oder nicht mehr sicher funktioniert.

3. Oberen Sicherheitsdeckel des Gerätes fest einschrauben.

Zubehörteile
4. Geraddüse, flexibler Schlauch und Gewebezubehör werden gemäß nachfolgenden Anweisungen angebaut: Richten Sie die Einfachmarke des Zubehörteils mit der Einfachmarke des Gerätes aus. Zubehörteil bis zum

Gerätekörper in die Gelenkdüse drücken. Im Uhrzeigersinn drehen, bis die Einfachmarke des Zubehörteils mit der Doppelmarke des Gerätes übereinstimmt - das Zubehörteil ist nun fest arretiert. Mit der Gelenkdüse des Dampfreinigers können Sie den Dampfstrahl in die gewünschte Richtung lenken. Zum Einsatz der Gelenkdüse werden die Einfachmarken von Zubehör und Gerät ausgerichtet, und das Zubehör wird in die Gelenkdüse gedrückt, bis es die Runddichtung bedeckt (siehe Seite 6). Dann im Uhrzeigersinn drehen, bis die Einfachmarke des Zubehörteils mit der Doppelmarke des Gerätes übereinstimmt. Nun können Sie den Dampfstrahl wunschgemäß richten.

5. Anbringung von Reinigungsbürste und Winkeldüse.
   Diese beiden Zubehörteile können an der Gelenkdüse (des Gerätes), der Geraddüse und dem flexiblen Verlängerungsschlauch angebracht werden. Mit dem gewünschten Winkel ansetzen und Zubehörteil dann in das Sechskantende der Düse drücken.
6. Anbringung des Zubehörs zum Fensterputzen.

VORSICHT: Fensterputzzubehör nie bei Fenstern mit kaltem Glas benutzen, da das Glas brechen kann.
Zunächst Gewebezubehör am Gerät oder dem flexiblen Verlängerungsschlauch befestigen. Tuch des Gewebezubehörs herausnehmen. Am hinteren Ende des Gewebezubehörs befinden sich zwei offene Zungen, am hinteren Ende des Fensterputzzubehörs zwei Scharniere. Schieben Sie die Scharniere in die offenen Zungen, anschließend das Fensterputzzubehör nach oben zum Unterteil des Gewebezubehörs, bis beide Zubehörteile verbunden sind. Zum Abnehmen des Zubehörteils drücken Sie mit dem Daumen auf den Feststeller des Fensterputzzubehörs, und beide Teile werden getrennt.

Inbetriebnahme Ihres Dampfreinigers

7. Schließen Sie das Gerät an der Steckdose an.
   Das Anzeigelämpchen für Betriebsbereitschaft leuchtet auf. Nach ca. 3 - 4 Minuten ist Dampf verfügbar. Während der Wartezeit lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Drücken Sie auf den Dampfknopf, um Dampf zu versprühen. Sobald das Gerät Dampf abgibt können Sie mit der Reinigung beginnen, indem Sie es leicht über die zu reinigenden Flächen führen - das beste Verfahren für eine gute Säuberung. Zur Desinfektion bestimmter Zonen bewegen Sie das Gerät in einem Abstand von nicht mehr als 2 cm langsam über die Fläche.

WARNUNG: Beim Gebrauch darf der tragbare Dampfreiniger nicht nach unten, auf Personen, Tiere oder Pflanzen gerichtet werden. Unter Druck stehender Behälter: Während das Gerät in Gebrauch ist, darf die Einfüllöffnung nicht geöffnet werden.

8. Neufüllung des Dampfreinigers, wenn kein Dampf mehr erzeugt wird.
   Gerät vom Strom abschalten. Drücken Sie den Dampfsprühknopf, bis kein Druck mehr anliegt. Warten Sie ca. 5 Minuten, bevor Sie den Sicherheitsdec kel vorsichtig abschrauben - langsam eine halbe Drehung vornehmen und warten, bis das durch den Restfluß verursachte Pfeifen aufhört. Deckel völlig ausschrauben und abkühlen lassen. Langsam eine Füllung des Meßbehälters (mitgeliefert - 350 cc) mittels Trichter in die Heizvorrichtung gießen - aber nicht überfüllen. Sicherheitsdeckel wieder aufschrauben. Gerät am Strom anschließen - es wird wieder Dampf erzeugt

WARNUNG: Das Gerät steht unter Druck. Drücken Sie nach jedem Gebrauch den Dampfsprühknopf, bis aller Druck abgelassen ist - erst dann kann der Sicherheitsdeckel abgenommen werden.

Reinigung und Wartung

HINWEIS: Vor Reinigung und Wartung muß der Stecker aus der Steckdose gezogen und das Gerät völlig abgekühlt sein.
- Vor der Reinigung oder Aufbewahrung muß das Gerät völlig abgekühlt sein.
- Nach jedem Gebrauch ist das noch in der Heizvorrichtung befindliche Wasser auszugießen.
- In trockenem und kühlen Raum aufbewahren.

Um eine einwandfreie Betriebsweise über einen langen Zeitraum zu gewährleisten, muß die Heizvorrichtung einmal monatlich mit Wasser ausgespült werden, um alle Kalkreste zu entfernen - weder Essig noch Kalkentferner verwenden. Das Gerät muß vom Strom abgeschaltet und völlig abgekühlt sein - geben Sie ein Maß Wasser ein, setzen wieder den Sicherheitsdeckel auf und schütteln den Dampfreiniger, um alle Kalkreste zu entfernen. Nehmen Sie den Sicherheitsdeckel ab und gießen das Wasser in das Spülbecken. ACHTUNG: Gerät nie in Wasser tauchen.

Anwendungsvorschläge für die Zubehörteile

Reinigungsbürste
Oberteile von Herden, Kachelfugen, Innenreinigung von Abfallbehältern.

Gewebezubehör
Dampfreinigung von Geweben, Dekorationsstoffen, Vorhängen. Beim Einsatz für Kleidung, Dekorationsstoffe und

Vorhänge empfiehlt sich die Verwendung des flexiblen Schlauchs und des Tuchs mit dem Gewebezubehör.

Fensterputzgerät
Fenster, Glasplatten, Glastüren. Das Glas darf nicht sehr kalt sein, da es brechen könnte.

Geraddüse
Kanten, Fenster, Türschwellen, Gesimse, Kacheln, Decken.

Winkeldüse
Schwer zugängliche Zonen, Toiletten, Fenster, Türschwellen.

Flexibler *Schlauch*
Zonen, die einen längeren Zugangsweg haben. Dieses Zubehör kann gemeinsam mit den anderen Zubehörteilen verwendet werden.

PROBLEMLÖSUNGEN

HINWEIS: Vor der Wartung muß das Gerät vom Strom getrennt werden.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	Stecker	Drücken Sie den Stecker fest in die Steckdose. Prüfen Sie, ob das Anzeigelämpchen für Betriebsbereitschaft aufleuchtet.
		Versuchen Sie es mit einer anderen Steckdose
		Prüfen Sie den Ausschalter.
	Kein Wasser im Behälter	Prüfen Sie den Wasserbehälter
Das Gerät erzeugt keinen Dampf	Kein Wasser im Behälter	Prüfen, ob Wasser im Behälter ist
Aus der Gerätedüse tritt Wasser aus	Zu viel Wasser im Behälter. Sie dürfen ihn nicht überfüllen.	Wasserstand im Behälter prüfen.
	Das Gerät ist nach unten gehalten	Gerät nach oben verwenden
	Nicht völlig vorgeheizt	Das Wasser muß längere Zeit aufgeheizt werden
Beim Nachfüllen von Wasser verdampft das Wasser aus der Füllöffnung.	Wasserbehälter zu heiß	Länger abkühlen lassen
		Wasser langsam zufügen
		Mitgelieferten Trichter verwenden
Zubehörteile sitzen nicht fest	Nicht richtig montiert	Auf korrekte Montage prüfen
		Montagevorschriften dieser Anweisungen nachlesen
Allgemeine Fragen	Montage der Zubehörteile	In der Liste der Kundendienststellen finden Sie das Telefon Ihres zuständigen Technischen Palson-Kundendienstes

I

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

LEGGETE INTERAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE IL VOSTRO PULITORE A VAPORE.

AVVERTENZA
Per ridurre il rischio di incendio, scariche elettriche o ferite:

1 Non lo usate all'esterno.
2 Non lasciate incustodito il pulitore a vapore quando è attaccato alla corrente. Staccate il cavo elettrico qualora non lo si utilizzi e prima di procedere alla manutenzione.
3 Non lasciate che venga usato come un giocattolo. Bisogna fare molta attenzione quando viene usato in prossimità di bambini, animali domestici e piante.
4 Usatelo soltanto nella maniera indicata nel presente manuale. Usate soltanto gli accessori raccomandati dal fabbricante.
5 Non lo usate con il cavo o la presa di corrente danneggiata. Se il pulitore a vapore non funziona come dovuto, è caduto in terra, si è danneggiato, è stato lasciato all'esterno, o è caduto nell'acqua, portatelo ad un centro di servizio prima di usarlo.
6 Non tirate il cavo né trasportate l'apparecchio tirando il cavo, non usate il cavo come ansa, non tirate il cavo facendolo sfregare su angoli e bordi affilati. Non avvicinate il cavo alle superfici calde.
7 Non usate prolunghe né prese con una capacità di corrente non adatta.
8 Non prendetelo tirando il cavo. Per staccarlo, tirate la presa non il cavo.
9 Non prendete la spina, né il pulitore a vapore con le mani bagnate, inoltre non lo fate funzionare quando non portate le scarpe.
10 Non mettete nessun oggetto sugli orifizi. Non lo usate qualora un orifizio sia occluso.
11 Conservate il vostro pulitore a vapore in un luogo riparato, fresco ed asciutto.
12 Mantenete la zona di lavoro ben illuminata.
13 Non mettete mai l'apparecchio né rivolto verso il basso, né di fianco quando usate vapore. Non dirigete mai il getto di vapore verso le persone, gli animali, le piante, o gli apparecchi con componenti elettrici, come l'interno dei forni.
14 Non immergete mai il pulitore a vapore, né altri oggetti nell'acqua. Staccate sempre il cavo elettrico dalla presa di corrente quando dovete riempire il pulitore a vapore.
15 Non mettete prodotti detergenti, alcolici, aromatici né prodotti atti a scrostare nel pulitore a vapore, dato che potrebbero danneggiarlo rendendolo insicuro per l'uso.
16 Non fatelo funzionare senza che il tappo di sicurezza si trovi al posto.
17 Prima di riempirlo, nel caso si fosse consumata l'acqua, consultate il paragrafo 8 delle informazioni.
18 Le punte o gli iniettori metallici si scalderanno durante l'uso. Non toccate le superfici calde. Lasciate che gli accessori si raffreddino prima di cambiarli mentre si sta usando l'apparecchio.
19 Questo apparecchio è atto soltanto all'uso domestico.
20 Qualsiasi riparazione, ivi compreso il cambiamento del cavo elettrico, deve essere realizzata da un tecnico specializzato. Chiamate il centro di servizio più vicino a voi.
21 Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dall'apposito servizio post-vendita o da personale simile qualificato, al fine di evitare eventuali pericoli.

CONSERVATE LE PRESENTI ISTRUZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Verificate la tensione
Dapprima controllate la tensione che appare nella placca dei dati in maniera da assicurarvi che il pulitore ha la tensione adatta per la somministrazione della corrente elettrica. Nel caso in cui non l'avesse, non usate il pulitore e rivolgetevi al vostro rivenditore.

AVVERTENZA: Nel caso in cui il cavo per la somministrazione venga danneggiato durante la pulizia, si dovrebbe fare quanto segue:
- estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Esaminare i danni del cavo per la somministrazione elettrica (soltanto dopo che la spina è stata disinnestata dalla presa di corrente).
- Non usate MAI l'apparecchio con un cavo o la somministrazione di rete danneggiata.

Disinnescamento Termico
Il presente pulitore a vapore dispone di un termostato speciale che lo protegge in caso di surriscaldamento. Nel caso in cui il pulitore all'improvviso si disinneschi, premette il tasto iniettore una volta e disinserite il pulitore. Verificate la possibile causa di surriscaldamento del pulitore, ad esempio la mancanza d'acqua nel deposito. Se ne accertate la causa, ponetevi rimedio ed attendete almeno 30 minuti prima di cercare di usare il pulitore. Dopo aver atteso 30 minuti, riattaccate il pulitore e accendete l'interruttore. Nel caso in cui la resistenza continui a non funzionare, mettevi in contatto con il servizio autorizzato a voi più vicino.

INFORMAZIONE DI VAPORE:
Il PULITORE A VAPORE è stato ideato come un'innovazione rispetto ai metodi precedenti di pulizia tradizionale. Il presente apparecchio è disegnato come pulitore multiuso dalle molteplici applicazioni.

ELEMENTI ACCESSORI

Caratteristiche principali del Pulitore a Vapore portatile.
La Pistola a Vapore ha un alto potere igienico e sgrassante su molte superfici, ne elimina la sporcizia.
La Pistola a Vapore utilizza la potenza attiva del vapore senza l'uso di detergenti né sapone, di conseguenza rispetta l'ambiente.
Queste sono alcune delle superfici che si possono pulire con la Pistola: tappezzerie, piastrelle dei bagni e cucine, parti superiori delle stufe, filtri di scappamento estraibili dalla parte superiore delle stufe , finestre e specchi. L'elemento accessorio apposito per i tessuti potete usarlo per togliere, mediante l'aiuto del vapore, le pieghe dal vestiario, delle tende ecc. PRECAUZIONE: Non dirigete il vapore verso il corpo. Pericolo di bruciature!

Ulteriori vantaggi del pulitore a vapore portatile
La Pistola a Vapore può eliminare gli acari della polvere ed alcuni tipi di batteri, come la salmonella e il E.coli se usato nella maniera adatta. Per disinfestare una zona specifica, collocate il pulitore a vapore sulla zona, non più lontano di un centimetro, e muovetelo lentamente al di sopra della superficie. Seguite tale procedimento per disinfettare le superfici in: bagno, nelle zone di preparazione di alimenti, cuscini, biancheria, stanze nelle quali dormono animali domestici, ecc…

ISTRUZIONI PER L'USO

La Pistola a Vapore è stata ideata per pulire in maniera particolare le superfici dure e le tappezzerie che resistono alle alte temperature. Non deve essere usata sulla plastica sottile, legno privo di cappa isolante e neanche sul vetro freddo.

AVVERTENZA: Sulle superfici trattate con la cera o in alcuni pavimenti non incerati, l'azione del vapore può eliminare la lucentezza. Non usatelo sul legno senza cappa isolante. Tale trattamento potrebbe provocare lo sgretolamento del legno. Di conseguenza vi consigliamo di praticare una pulizia previa su una parte isolata della superficie da pulire. Controllate inoltre le istruzioni di manutenzione e d'uso del fabbricante sull'oggetto che desiderate pulire.

MONTAGGIO E USO

Non attaccate l'apparecchio ad una presa di corrente finché arrivate al Punto 7.

AVVERTENZA: Dopo ciascun uso, premete il pulsante di produzione del vapore e tenetelo premuto finché è fuoriuscita tutta la pressione prima di estrarre il tappo di sicurezza.

1. Svitate il tappo superiore di sicurezza. (Dopo il primo uso, capovolgete l'apparecchio verso il basso in maniera tale da svuotare completamente lo scaldino dell'apparecchio).
2. Riempite d'acqua il contenitore datovi in dotazione assieme agli altri elementi accessori, fino al limite indicato, una sola volta. Usate l'imbuto per versare l'acqua nello scaldino. Tale scaldino contiene soltanto la quantità equivalente a quella di un solo misurino per volta (350 c.c. come massimo). Non lo riempite troppo.

OSSERVAZIONE: Non mette mai all'interno dell'apparecchio prodotti detergenti, alcolici, aromatici o atti a scrostare, potrebbero danneggiarlo o renderlo insicuro per l'uso.

3. Avvitate completamente il tappo superiore dell'apparecchio.

I

Elementi Accessori

4. L'iniettore retto, il manicotto flessibile e l'accessorio per i tessuti si assemblano seguendo le direttrici indicate di seguito:
   Allineate il segno unico dell'accessorio con il segno unico dell'apparecchio. Esercitate pressione sull'accessorio nell'iniettore articolato fino a quando entra a contatto con la struttura dell'apparecchio. Fatelo ruotare in senso orario fino a quando il segno unico dell'accessorio è allineato con il segno doppio dell'apparecchio. L'accessorio ora è bloccato al suo posto. L'iniettore articolato della Pistola a Vapore consente di direzionare il vapore nel modo desiderato. Per usare l'iniettore articolato, allineate gli unici segni dell'accessorio e dell'apparecchio, fate pressione sull'accessorio nell'iniettore articolato fino ricoprire la giuntura circolare (Vedasi la pagina 6). A questo punto fatelo girare in senso orario fino a quando il segno unico dell'accessorio è allineato con il segno doppio dell'apparecchio. A questo punto potete dirigere il vapore nella maniera a voi più conveniente.
5. Assemblaggio dell'accessorio spazzola per sfregare e dell'iniettore angolare.
   Questi due accessori possono applicarsi all'iniettore articolato (dell'apparecchio), all'iniettore retto ed al manicotto di estensione flessibile. Decidete l'angolo che desiderate e di seguito spingete l'accessorio verso l'estremità esagonale dell'iniettore.
6. Assemblaggio dell'accessorio per pulire finestre.

PRECAUZIONE: Non utilizzate l'accessorio per pulire finestre sul vetro freddo. Può rompere il vetro.
Dapprima assemblate l'accessorio per tessuti all'apparecchio o al manicotto di estensione flessibile. Estraete il panno dell'accessorio per tessuti. Ci sono due linguette aperte nel bordo dell'accessorio per tessuti e due cerniere nel bordo posteriore dell'accessorio per pulire finestre. Collocate le cerniere nelle linguette aperte, in seguito fate oscillare verso l'altro l'accessorio per pulire le finestre fino alla parte inferiore dell'accessorio per tessuti finché i due pezzi si assemblano. Per estrarre l'accessorio fate pressione col pollice sul fissatore dell'accessorio per pulire finestre. Entrambi si separeranno.

Come mettere in funzione la vostra Pistola

7. Attaccate l'apparecchio ad una presa di corrente.
   La spia di alimentazione si accenderà. Il vapore sarà pronto una volta trascorsi circa 3 o 4 minuti. Vigilate sempre l'apparecchio durante l'attesa. Premete il pulsante della produzione del vapore perché sprigioni il vapore. Non appena la Pistola a Vapore produce vapore, cominciate ad usarla, passandola delicatamente sulla superficie da pulire. Questo è il metodo ideale per pulire bene le vostre superfici. Per disinfettare delle zone specifiche, lasciate la Pistola a Vapore sul punto, ad una distanza non superiore ai 2 centimetri, e muovetela lentamente su tutta la superficie.

AVVERTENZA: Non dirigete mai verso il basso il pulitore a vapore portatile mentre lo usate, né direzionatelo verso una persona, un animale o una pianta. Deposito pressurizzato: Non lasciate aprire il foro di riempimento mentre state usando l'apparecchio.

8. Come riempire nuovamente la Pistola a Vapore quando non ha vapore.
   Staccate l'apparecchio. Premete il pulsante di produzione del vapore finché si libera tutta la pressione. Aspettate circa 5 minuti prima di svitare con attenzione il tappo di sicurezza. Fate fare mezzo giro e poi aspettate che sparisca il fischio creato dal flusso residuale. Svitate il tappo del tutto e lasciate che si raffreddi. Versate lentamente un misurino (dato in dotazione) nello scaldino usando l'imbuto (dato in dotazione) (350 c.c.). Non lo riempite troppo. Avvitate nuovamente il tappo di sicurezza nell'apparecchio. Attaccate l'apparecchio nella presa elettrica e comincerà nuovamente a produrre vapore.

AVVERTENZA: Questa unità è sotto pressione. Dopo ogni uso, premete il pulsante di produzione di vapore finché si sprigiona tutta la pressione prima di estrarre il tappo di sicurezza.

Pulizia e Manutenzione

OSSERVAZIONE: Dovete staccare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciare che si raffreddi prima di iniziare le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Aspettate che l'apparecchio si raffreddi del tutto prima di pulirlo o conservarlo.
- Dopo ciascun uso eliminate l'acqua rimasta nello scaldino .
- Conservatelo in un luogo asciutto e fresco.

Per garantire un funzionamento perfetto per un lungo periodo di tempo, bisogna sciacquare lo scaldino con acqua una volta al mese per eliminare i possibili residui di calcio accumulatisi. Non usate aceto né altre sostanze per scrostarlo. Con la pistola staccata dalla presa di corrente e completamente fredda, mettete un misurino d'acqua, rimettete il tappo di sicurezza e scuotetela in maniera tale da rimuovere qualsiasi incrostazione accumulatasi. Estraete il tappo di sicurezza e versate immediatamente l'acqua che fuoriesce in un lavandino. PRECAUZIONE: Non immergete l'apparecchio in acqua.

Usi suggeriti per gli accessori

Spazzola per sfregare
Parti superiori di stufe, giunture di piastrelle, interni di contenitori della spazzatura.

Accessorio per tessuti
Pulire col vapore panni, tappezzerie, tende. Vi suggeriamo di usare il manicotto flessibile ed il panno con l'accessorio per tessuti qualora lo si usi su vestiario, tappezzerie e tendaggi.

Pulitore di finestre
Finestre, vetri, porte di vetro, finestre o vetro. Non usatelo con il vetro molto freddo, potrebbe rompersi.

Iniettore retto
Bordi, finestre, davanzali, cornicioni, piastrelle.

Iniettore ad angolo
Zone di difficile accesso, inodori, finestre, davanzali.

Manicotto flessibile.
Zone che richiedono un elemento addizionale perché di difficile accesso. Questo accessorio può utilizzarsi con gli altri accessori.

RISOLUZIONE DI PROBLEMI

OSSERVAZIONE: Staccate il cavo elettrico prima di procedere alla manutenzione.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L'apparecchio non funziona	Spina elettrica. Non c'è acqua nel deposito	Spingete la spina nella presa di corrente Verificate che la spia di accensione sia accesa. Provate attaccando la spina ad un'altra presa di corrente. Controllate l'interruttore di circuito. Controllate il deposito d'acqua.
L'apparecchio non produce vapore	Non c'è acqua nel deposito	Verificate che ci sia acqua nel deposito.
Fuoriesce acqua dall'iniettore dell'apparecchio	C'è troppa acqua nel deposito. Non lo riempite troppo. L'unità è rivolta verso il basso. Il riscaldamento previo non si è concluso.	Verificate il livello d'acqua del deposito. Usatela rivolta verso l'altro. Lasciate che l'acqua si riscaldi per più tempo.
L'acqua evapora attraverso l'orifizio di riempimento quando si aggiunge l'acqua.	Il deposito d'acqua è troppo caldo.	Lasciate che si raffreddi per più tempo. Aggiungete l'acqua lentamente Usate l'imbuto speciale dato in dotazione.
Gli accessori non si sostengono.	Non sono installati nella maniera adatta.	Verificate che il montaggio sia quello corretto. Ricontrollate le istruzioni di montaggio di questa guida.
Domande generali	Montaggio degli accessori descritti .	Per favore cercate nella lista di servizi tecnici il telefono del vostro Servizio Tecnico Autorizzato Palson più vicino .

NL

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN

LEES ALLE AANWIJZINGEN AANDACHTIG DOOR ALVORENS UW STOOMREINIGER TE GEBRUIKEN.

WAARSCHUWING
Om het risico van brand, elektrische ontlading of letsel te vermijden:

1 Gebruik het apparaat nooit buiten.
2 Laat de stoomreiniger nooit onbeheerd achter indien deze aan staat. Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt, en alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
3 Dit apparaat is geen speelgoed. Wees zeer voorzichtig indien het in de buurt van kinderen, huisdieren en planten wordt gebruikt.
4 Gebruik het apparaat alleen op de in de handleiding vermelde manier. Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen hulpstukken.
5 Gebruik het apparaat niet indien het snoer of de stekker beschadigd is. Breng de stoomreiniger naar de klantenservice indien hij niet goed werkt, is gevallen, beschadigd is, buiten is blijven liggen of in water is gevallen.
6 Trek niet aan het snoer en til het apparaat niet aan het snoer op, gebruik het snoer niet als handvat en zorg ervoor dat het niet langs scherpe hoeken of randen kan schuren. Houd het snoer uit de buurt van warme oppervlaktes.
7 Gebruik alleen verlengsnoeren of stopcontacten met een geschikt vermogen.
8 Til het apparaat niet aan het snoer op. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen, maar trek hiervoor alleen aan de stekker zelf.
9 Pak de stekker of de stoomreiniger niet met natte handen vast, en gebruik het apparaat alleen met schoenen aan.
10 Steek geen voorwerpen in de openingen. Gebruik het apparaat niet als een of meerdere openingen verstopt zijn.
11 Bewaar uw stoomreiniger binnen op een droge en koele plaats.
12 Zorg voor voldoende licht tijdens het gebruiken.
13 Leg het apparaat niet naar beneden of op de zijkant indien u stoom gebruikt. Richt de stoom nooit naar personen, dieren, planten of apparatuur met elektrische onderdelen, zoals de binnenkant van de oven.
14 Dompel de stoomreiniger nooit onder in water of andere vloeistoffen. Trek de stekker van de stoomreiniger altijd uit het stopcontact als u het apparaat bijvult.
15 Giet nooit schoonmaakmiddelen, alcohol, aromatische of schuurmiddelen in de stoomreiniger. Deze middelen kunnen het apparaat beschadigen en het onveilig voor gebruik maken.
16 Gebruik het apparaat alleen met de veiligheidsdop op de juiste plaats.
17 Alvorens het apparaat bij te vullen als er geen water meer is, dient u punt 8 van de informatie te lezen.
18 De metalen punten en verstuivers worden tijdens het gebruik heet. Raak geen warme oppervlaktes aan. Laat de hulpstukken eerst afkoelen alvorens ze van het apparaat los te maken.
19 Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
20 Reparaties, waaronder het vervangen van het elektrische snoer, dienen altijd worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Bel daarvoor naar de dichtstbijzijnde klantenservice.
21 Indien het snoer is beschadigd, dient deze, om risico's te vermijden, te worden vervangen door de fabrikant, klantenservice of andere gekwalificeerde personen.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN

Controleer de spanning
Controleer allereerst de spanning die op het typeplaatje is aangegeven en kijk of de spanning van de reiniger overeenkomt met die van het lichtnet. Indien u die niet weet, gebruik het apparaat dan niet, maar raadpleeg eerst de verkoper.

WAARSCHUWING: Indien het snoer tijdens het schoonmaken beschadigd raakt, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Controleer de beschadiging van het snoer (nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald).
- Gebruik het apparaat NOOIT indien het snoer beschadigd is of indien er problemen zijn met het lichtnet.

Oververhittingbescherming
Deze stoomreiniger is voorzien van een speciale thermostaat, ter bescherming tegen oververhitting. Indien de reiniger plotseling uit gaat, druk dan een keer op de verstuiverknop en haal de stekker uit het stopcontact. Kijk wat de oorzaak van de oververhitting kan zijn, zoals onvoldoende water in de tank. Indien u de oorzaak niet kunt vinden, wacht dan tenminste 30 minuten alvorens het apparaat opnieuw te proberen te gebruiken. Steek de stekker na 30 minuten weer in het stopcontact en zet de schakelaar aan. Indien de verwarmer nog niet warm wordt, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde klantenservice.

INFORMATIE OVER DE STOOMREINIGER:
De stoomreiniger is ontworpen als een vernieuwing van de traditionele schoonmaakmethodes. Het is ontworpen als multifunctionele reiniger en is voorzien van meerdere hulpstukken.

HULPSTUKKEN

De belangrijkste kenmerken van de draagbare stoomreiniger.
Het stoompistool heeft een groot vermogen voor het schoonmaken en ontvetten van veel soorten oppervlaktes, het vuil wordt verwijderd.
Gezien het feit dat het stoompistool de actieve werking van stoom gebruikt zonder gebruik te maken van schoonmaakmiddelen noch zeep, is het apparaat milieuvriendelijk.
De volgende oppervlaktes kunnen met het stoompistool worden gereinigd: kleden, tegels van badkamers en keukens, bovenkant van kachels, uitneembare filters van de bovenkant van kachels, ramen en spiegels. Het hulpstuk voor kleden kan gebruikt worden voor het stomen en kreukvrij maken van stof, gordijnen, etc. WAARSCHUWING: Richt de stoom nooit naar het lichaam. ¡Gevaar voor brandwonden!

Overige voordelen van de draagbare stoomreiniger
Met het stoompistool kunnen huismijt en sommige bacteriën, zoals salmonella en E-coli worden gedood bij correct gebruik. Om een zone te desinfecteren, dient u de stoomreiniger niet meer dan een centimeter boven het oppervlak te houden en deze langzaam over het oppervlak te bewegen. Op deze manier kunnen de volgende oppervlaktes worden gedesinfecteerd: toilet, aanrecht, kussens, beddengoed, slaapplaatsen voor huisdieren, etc…

GEBRUIKSAANWIJZING

Het stoompistool is ontworpen voor het schoonmaken van vooral harde oppervlaktes en kleden die hoge temperaturen kunnen verdragen. Het mag niet gebruikt worden op zacht plastic, hout zonder beschermende laag, of koud glas.

WAARSCHUWING: De werking van stoom op oppervlaktes die met was behandeld zijn en sommige vloeren die niet in de was zijn gezet, kan de glans wegnemen. Gebruik het niet op hout zonder isolerende laag, dit kan veroorzaken dat het hout korrelig wordt. Om deze reden is het raadzaam om de werking op een proefstukje uit te testen. Lees ook de aanwijzingen van de fabrikant omtrent het behandelen en gebruiken van het voorwerp dat u wilt schoonmaken.

MONTEREN EN GEBRUIK

Steek de stekker niet in het stopcontact voordat u bij Stap 7 bent aangekomen.

WAARSCHUWING: Druk na elk gebruik de knop voor stoomproductie in, totdat alle druk is verdwenen, alvorens de veiligheidsdop eraf te halen.

1. Draai de bovenste veiligheidsdop los (Plaats het apparaat naar beneden om de verwarmer helemaal leeg te laten lopen).
2. Vul de maatbeker, die bij de hulpstukken is geleverd, met water tot aan het merkteken. Gebruik de trechter om het water in de verwarmer te gieten. De verwarmer neemt per keer slechts de hoeveelheid van de maatbeker op (maximaal 350 c.c.). Doe de verwarmer niet te vol.

OPMERKING: Giet geen schoonmaakmiddelen, alcohol, aromatische of schuurmiddelen in het apparaat. Deze middelen kunnen het apparaat beschadigen of onveilig voor gebruik maken.

3. Draai de bovenste dop helemaal van het apparaat af.

Hulpstukken

4. De rechte verstuiver, flexibele buis en het hulpstuk voor kleden worden op de volgende manier bevestigd:
   Leg de inkeping van het hulpstuk op een lijn met de inkeping van het apparaat. Druk het hulpstuk in de gelede verstuiver totdat het contact maakt met de structuur van het apparaat. Draai het met de wijzers van de klok mee totdat de inkeping van het hulpstuk op een lijn ligt met de dubbele inkeping van het apparaat. Het hulpstuk is nu op de juiste plaats geblokkeerd. Met de gelede verstuiver van het stoompistool kan de stoom in de gewenste richting worden gericht. Om de gelede verstuiver te gebruiken, de inkeping van het hulpstuk gelijkleggen met die van het apparaat, het hulpstuk in de gelede verstuiver drukken totdat de ringvormige naad is bedekt (Zie pagina 6). Draai het vervolgens met de wijzers van de klok mee totdat de inkeping van het hulpstuk op een lijn licht met de dubbele inkeping van het apparaat. De stoom kan nu gericht worden in de gewenste richting.
5. Bevestigen van het hulpstuk van de borstel en de hoekvormige verstuiver.
   Deze twee hulpstukken kunnen worden bevestigd aan de gelede verstuiver (van het apparaat), de rechte verstuiver en de flexibele verlengbare buis. Kies de gewenste hoek en druk vervolgens het hulpstuk in het zeshoekige uiteinde van de verstuiver.
6. Bevestigen van het raamhulpstuk.

WAARSCHUWING: Gebruik het raamhulpstuk niet op koud glas. Het glas kan breken.
Bevestig in de eerste plaats het hulpstuk voor kleden aan het apparaat of aan de flexibele verlengbare buis. Haal de doek uit het hulpstuk voor kleden. In de bovenzijde van het hulpstuk bevinden zich twee open schuifjes en er zijn twee scharnieren aan de bovenkant van het raamhulpstuk. Plaats de scharnieren in de open schuifjes, klap het raamhulpstuk naar boven tot aan de onderkant van het hulpstuk voor kleden, totdat de twee stukken in elkaar komen. Om het hulpstuk weg te nemen, met de duim tegen de klem van het raamhulpstuk duwen. De delen gaan nu uit elkaar.

Het in werking stellen van het stoompistool

7. Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
   Het controlelampje gaat nu aan. Na 3 of 4 seconden is de stoom klaar voor gebruik. Houd het apparaat altijd in het oog tijdens het wachten. Druk op de knop voor stoomproductie om de stoom vrij te laten komen. Zodra het Pistool stroom produceert kan het gebruikt worden. Beweeg het apparaat zacht over het oppervlak dat u wilt schoonmaken, dat is de ideale manier voor goed schoonmaken. Om specifieke zones te desinfecteren, kunt u het stoompistool op een hoogte van maximaal 2 centimeter houden en langzaam over het oppervlak bewegen.

WAARSCHUWING: Leg de draagbare stoomreiniger nooit omgekeerd neer tijdens het gebruik, en richt het nooit naar personen, dieren of planten. De tank staat onder druk: De vulopening mag gedurende het gebruik nooit worden geopend.

8. Het bijvullen van het stoompistool als er geen stoom meer wordt geproduceerd.
   Haal de stekker van apparaat uit het stopcontact. Druk de knop voor stoomproductie totdat alle druk verdwenen is. Wacht ongeveer 5 minuten alvorens de veiligheidsdop voorzichtig los te draaien. Draai langzaam half open en wacht totdat het piepen, veroorzaakt door het restje stroom, ophoudt. Draai de dop helemaal open en laat het afkoelen. Giet nu, met behulp van de trechter (bijgeleverd) voorzichtig een maatbeker (bijgeleverd, 350 c.c.) in de verwarmer. Doe hem niet te vol. Draai de veiligheidsdop weer op het apparaat. Sluit het apparaat aan op het lichtnet. Nu zal er opnieuw stoom worden geproduceerd.

WAARSCHUWING: Deze eenheid staat onder druk. Druk na elk gebruik op de knop voor stoomproductie totdat alle druk weg is, alvorens de veiligheidsdop los te draaien.

Schoonmaken en onderhoud

OPMERKING: Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het schoon te maken of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Laat het apparaat helemaal afkoelen alvorens het schoon te maken of op te bergen.
- Laat na elk gebruik het water in de verwarmer weglopen.
- Bewaar het apparaat op een droge en koele plaats.

Om een langdurige en perfecte werking te garanderen, moet de verwarmer een keer per maand met water worden afgespoeld, om eventuele opgehoopte kalkresten te verwijderen. Gebruik geen azijn of andere ontkalkers. Zorg ervoor dat het pistool van het lichtnet is afgesloten en helemaal is afgekoeld. Giet een maatbeker water in de verwarmer, draai de veiligheidsdop erop en schud de reiniger om eventuele opgehoopte resten te verwijderen. Draai de veiligheidsdop los en laat het water direct in de gootsteen weglopen. LET OP: Dompel het apparaat nooit onder in water.

Gebruik van de hulpstukken

Borstel
Bovenkant van kachels, voegen van tegeltjes, binnenkant van vuilnisemmers.

Hulpstuk voor kleden
Het met stoom reinigen van doeken, kleden, gordijnen. Voor het schoonmaken van kleding, stoffen bekleding en gordijnen is het raadzaam om de flexibele buis en de doek met hulpstuk voor kleden te gebruiken.

Ramen
Ramen, glas, glazen deuren. Zorg dat het glas niet te koud is, het kan anders breken.

Rechte verstuiver
Kanten, ramen, drempels, kroonlijsten, tegels, schoorsteenmantels.

Hoekvormige verstuiver
Zones die slecht te bereiken zijn, toiletten, ramen, drempels.

Flexibele buis.
Zones waarvoor een extra rijkwijdte nodig is. Dit hulpstuk kan samen met de andere hulpstukken worden gebruikt.

VERHELPEN VAN PROBLEMEN

OPMERKING: Haal de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

PROBLEEM	OORZAAK	VERHELPEN
Het apparaat werkt niet	De stekker.	Druk de stekker goed in het stopcontact. Kijk of het controlelampje aan gaat. Probeer een ander stopcontact. Controleer de hoofdschakelaar.
	Er is geen water in de tank	Controleer de watertank.
Het apparaat produceert geen stoom	Er is geen water in de tank	Controleer of er water in de tank is.
De verstuiver van het apparaat lekt water	Er is te veel water in de tank. Zorg ervoor dat u de tank niet te vol is. De eenheid ligt naar beneden gericht Het apparaat is nog niet helemaal voorverwarmd.	Controleer het waterpeil in de tank. Gebruik het apparaat naar boven gericht. Laat het water langer verwarmen.
Het water verdampt door de vulmond tijdens het vullen.	De watertank is te warm.	Laat het langer afkoelen. Vul langzaam water bij. Gebruik de bijgeleverde trechter.
De hulpstukken blijven niet goed zitten.	Ze zijn niet goed bevestigd.	Controleer of ze goed gemonteerd zijn. Herlees de aanwijzingen voor montage in deze gebruiksaanwijzingen.
Algemene vragen	Montage van de hulpstukken.	Zoek in de lijst het telefoonnummer van de dichtstbijzijnde Gekwalificeerde Klantendienst.

GR

ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΣΤΡΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΑΤΜΟΥ .

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Με απώτερο σκοπό να αποφεύγετε κινδύνους που εγκυμονούν όπως αυτούς απο ηλεκτροπληξία, φωτιά ή και ατυχήματα:

1 Μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση της συσκευής σε εξωτερικούς χώρους.
2 Μην αφήνετε την καθαρίστρια συσκευή ατμού χωρίς επίβλεψη όταν αυτή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής όταν δεν την χρησιμοποιείτε και φυσικά πάντα πριν επιχειρήσετε την πραγματοποίηση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.
3 Μην αφήνετε να χρησιμοποιείται η συσκευή σαν ένα παιγνίδι. Ποτέ μην αφήσετε να διαφύγει της προσοχής σας η συσκευή όταν αυτή χρησιμοποιείται σε χώρους όπυ υπάρχουν κοντά μικρά παιδιά, κατοικίδια ζώα ή και φυτά.
4 Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο ακριβώς όπως περιγράφεται σε αυτό εδώ το εγχειρίδιο οδηγιών. Χρησιμοποιείστε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής.
5 Μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίησή της αν διαπιστώσετε ότι έχει υποστεί φθορά το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή ο ρευματολήπτης. Εάν πάλι διαπιστώνετε ότι η καθαρίστρια συσκευής ατμού δεν λειτουργεί όπως θα έπρεπε, είτε διότι έπεσε, και πιθανόν έχει υποστεί ζημιά, είτε διότι αφέθηκε σε εξωτερικούς χώρους, είτε διότι έπεσε μέσα στο νερό, πηγαίνετε την αμέσως στο πλησιέστερο Αναγνωρισμένο Κέντρο Παροχής Τεχνικής Βοήθειας πριν την ξανα χρησιμοποιήσετε.
6 Μην την σέρνετε ούτε να την μετακινείτε τραβώντας την απο το ηλεκτρικό καλώδιο, ούτε να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο σαν χερολαβή, ούτε τραβώντας την απο το καλώδιο να κάνετε αυτό να τρίβεται με τις γωνίες ή με τα κοφτερά άκρα. Φροντίστε να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά απο τις θερμές επιφάνειες.
7 Να αποφεύγετε την χρησιμοποίηση ηλεκτρικών καλωδίων προέκτασης και ρευματοδοτών που δεν πληρούν τις απαιτούμενες προδιαγραφές γιά την ομαλή λειτουργία της συσκευής
8 Μην την πιάνετε τραβώντας την απο το καλώδιο. Η αποσύνδεση πραγματοποιείται απλά και μόνο βγάζοντας τον ρευματολήπτη απο την πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου ποτέ τραβώνταν την απο το καλώδιο.
9 Μην αγγίζετε τον ρευματολήπτη ή την καθαρίστρια συσκευή ατμού όταν έχετε τα χέρια βρεγμένα ή είστε ξυπόλητοι.
10 Μην εισάγετε οποιουδήποτε τύπου αντικείμενο στα ανοίγματα του μηχανήματος. Επίσης μην την χρησιμοποιείτε αν έχει μπλοκαριστεί κάποιο απο τα ανοίγματά του.
11 Φροντίστε να φυλάσσεται η καθαρίστρια συσκευή ατμού σε έναν εσωτερικό, δροσερό και ξηρό χώρο.
12 Φροντίστε να διατηρείτε πολύ καλά φωτισμένο τον χώρο στον οποίο εργάζεστε.
13 Ποτέ μην επιχειρήσετε να αναποδογυρίσετε την συσκευή με το στόμιο του ατμού προς τα κάτω ή προς τα πλάγια όταν την χρησιμοποιείτε με ατμό. Ποτέ μην κατευθύνετε την ριπή του ατμού προς άτομα, ζώα, φυτά ούτε και σε συσκευές με ηλεκτρικά συστατικά όπως γιά παράδειγμα στο εσωτερικό των ηλεκτρικών φούρνων.
14 Μην βυθίζετε την καθαρίστρια συσκευή ατμού στο νερό ή σε άλλα υγρά. Αποσυνδέστε πάντα την συσκευή βγάζοντας το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας απο την πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου όταν πρόκειται να γεμίσετε την καθαρίστρια συσκευή ατμού.
15 Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά, οινοπνευματώδη ή αρωματικά προιόντα, ούτε αυτά γιά την εξαγωγή της κρούστας, στην καθαρίστρια συσκευή ατμού, καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να της προκαλέσει φθορές ή να την κάνει να μην είναι και τόσο ασφαλής κατα την διάρκεια της χρησιμοποίησής της.
16 Μην επιχειρήσετε να την χρησιμοποιήσετε αν πρώτα δεν έχετε φροντίσει να βρίσκεται το καπάκι ασφαλείας στην θέση του.
17 Πριν την γεμίσετε, αν τυχόν έχει εξαντληθεί το νερό, διαβάστε το κεφάλαιο 8 που παρέχονται όλες οι σχετικές πληροφορίες.
18 Τα άκρα όπως και οι μεταλλικοί εγχυτητήρες συνήθως θερμαίνονται κατά την διάρκεια της χρήσης. Μην τυχόν αγγγίζετε τις θερμές επιφάνειες. Περιμένετε μέχρις ότου ψυχθούν εντελώς τα εξαρτήματα πριν προχωρήσετε στην αλλαγή τους ενώ η συσκευή χρησιμοποιείται κανονικά.
19 Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά και μόνο γιά οικιακή χρήση.
20 Οποιουδήποτε τύπου επισκευή, συμπεριλαμβανομένου και αυτής της αντικατατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου, θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο απο ένα αναγνωρισμένο επίσημα, και τεχνικά εξειδικευμένο προσωπικό. Καλέστε αμέσως στο πλησιέστερο στην περιοχή σας, κέντρο παροχής τεχνικής βοήθειας.
21 Εάν το καλώδιο έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί απο τον κατασκευαστή, απο την υπηρεσία παροχής βοήθειας μετά την πώληση, ή απο αναγνωρισμένο επίσημα, εξειδικευμένο προσωπικό, με απώτερο σκοπό την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ

Ελέξτε την τάση

Πρώτα απο όλα ελέξτε την τάση που αναγράφεται στην πλάκα των τεχνικών χαρακτηριστικών έτσι ώστε να είστε σίγουροι πως η καθαρίστρια συσκευή διαθέτει την αρμόζουσα τάση γιά την απαραίτητη ηλεκτρική της τροφοδοσία. Στην περίπτωση που δεν την διαθέτει, μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση της καθαρίστριας συσκευής και συμβουλευτείτε τον πωλητή που την αγοράσατε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί κάποια φθορά ενώ καθαρίζεται θα πρέπει να ενεργήσετε όπως περιγράφεται στην συνέχεια:

- Βγάλτε τον ρευματολήπτη απο την πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου.
- Εξετάστε λεπτομερώς τις φθορές που έχει υποστεί το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας (μόνον αφού πρώτα έχετε βγάλει τον ρευματολήπτη απο την πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου).
- ΠΟΤΕ μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση του μηχανήματος βάζοντας το στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου με φθαρμένο το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας.

Θερμική Αποσύνδεση

Αυτή η καθαρίστρια συσκευή ατμού είναι εφοδιασμένη με έναν ειδικό θερμοστάτη που την προστατεύει σε περίπτωση τυχόν υπερθέρμανσης. Ετσι εάν εντελώς ξαφνικά η καθαρίστρια συσκευή αποσυνδέεται, πατήστε επάνω στο κουμπί έγχυσης μία φορά και βγάλτε απο την πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου την καθαρίστρια συσκευή. Ελέξτε την πιθανή αιτία της υπερθέρμανσης της καθαρίστριας συσκευής όπως γιά παράδειγμα μπορεί να είναι η έλλειψη νερού στο δοχείο. Εάν βρείτε την αιτία, επισκευάστε την και περιμένετε τουλάχιστον γιά 30 λεπτά πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε ξανά την καθαρίστρια συσκευή. Μετά την πάροδο του χρονικού διαστήματος των 30 λεπτών, ξαναβάζετε την καθαρίστρια συσκευή στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου και συνδέετε τον διακόπτη. Εάν ο θερμοσίφωνας συνεχίζει χωρίς να θερμαίνει, πρέπει να ανατρέξετε το συντομότερο δυνατόν στο πλησιέστερο στην περιοχή Σας Αναγνωρισμένο Κέντρο Παροχής Τεχνικής Βοήθειας.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΑΤΜΟ:

Η καθαρίστρια συσκευή ατμού είναι σχεδιασμένη ως μία καινοτομία σε σύγκριση με τις υπάρχουσες μέχρι σήμερα παλιές μεθόδους του παραδοσιακού καθαρισμού. Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη σαν μία καθαρίστρια συσκευή πολλαπλών χρήσεων με πολλαπλές συνάμα εφαρμογές

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα βασικά χαρακτηριστικά της κινητής Καθαρίστριας συσκευής Ατμού. .

Το Πιστόλι του Ατμού επιτυγχάνει έναν πολύ μεγάλο βαθμό απόδοσης υγιεινής και απολυμαντικής δύναμης σε πολλές επιφάνειες, αποβάλλει την σκόνη.

Είναι δεδομένο πως το Πιστόλι του Ατμού χρησιμοποιεί την ενεργή ισχύ του ατμού χωρίς την ανάγκη χρήσης κάποιου απορρυπαντικού ή κάποιου σαπουνιού, ενώ ταυτόχρονα σέβεται τον περιβαντολογικό χώρο.

Αυτές είναι μεταξύ άλλων μερικές απο τις επιφάνειες οι οποίες μπορούν άφοβα να καθαρίζονται απο το Πιστόλι ατμού:

Σε ταπετσαρίες, σε πλακάκια μπάνιου και κουζίνας στα επάνω μέρη σομπών, στα φίλτρα εξάτμισης που αφαιρούνται απο τα επάνω μέρη των σομπών, σε παράθυρα και σε καθρέπτες.Το ειδικό εξάρτημα για ύφασμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί γιά να βγάζει με την βοήθεια του ατμού τις ζάρες απο τα ενδύματα, απο τις κουρτίνες,κ.λ.π. ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Μην κατευθύνετε την ριπή του ατμού προς το σώμα, !Ακρα επικίνδυνο γιά την πρόκληση σοβαρών εγκαυμάτων!

Αλλα προτερήματα της κινητής καθαρίστριας συσκευής ατμού.

Το Πιστόλι του Ατμού μπορεί να σκοτώσει τα ακάρια της σκόνης καθώς επίσης μερικούς τύπους βακτηρίων, όπως αυτόν της σαλμονέλλα και της Ε-κολική όταν χρησιμοποιείται όπως πρέπει. Οταν πρόκειται να προχωρήσουμε στην απολύμανση μίας ιδιαίτερα ιδιάζουσας επιφάνειας, τοποθετείστε την καθαρίστρια συσκευή ατμού επάνω στην περιοχή, όχι πιό μακριά απο ένα εκατοστό, και την μετακινείτε αργά αργά επάνω απο την προς καθαρισμό επιφάνεια. Κάντε χρήση αυτής της διαδικασίας όταν πρόκειται να απολυμάνετε επιφάνειες όπως: αυτές της τουαλέτας, σε περιοχές προετοιμασίας των τροφών, σε μαξιλάρια, στα σεντόνια, σε δωμάτια που κοιμούνται κατοικίδια ζώα, κ.λ.π.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το Πιστόλι του Ατμού είναι σχεδιασμένο γιά να καθαρίζει κυρίως τις θεωρούμενες σκληρές επιφάνειες και τις ταπετσαρίες που αντέχουν τις υψηλές θερμοκρασίες. Για αυτό ακριβώς τον λόγο δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μαλακά πλαστικά ,σε ξύλο που δεν έχει επαλειφθεί με μονωτική επίστρωση ούτε και σε κρύο κρύσταλλο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Στις επιφάνειες που έχουν τύχει ειδικής επεξεργασίας με κερί ή σε μερικά σπιλβωμένα με κερί πατώματα, η δράση του ατμού μπορεί να τις κάνει να χάσουν την λάμψη τους. Μην την χρησιμοποιείτε σε ξύλο χωρίς μονωτική επίστρωση. Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει την κοκκοποίηση του ξύλου. Για αυτό συνιστάται να πραγματοποιήσετε αρχικά έναν δοκιμαστικό καθαρισμό σε μία απομονωμένη και μικρή περιοχή της προς καθαρισμό επιφάνειας. Ελέξτε επίσης τις οδηγίες περιποίησης και χρησιμοποίησης του κατασκευαστή σχετικά με ότι αναφορά το αντικείμενο που επιθυμείτε να καθαρίσετε.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΗΝ ΜΟΝΤΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΠΩΣ ΝΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

Μην συνδέσετε την συσκευή στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου μέχρι το βήμα 7.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά απο κάθε χρήση, πατήστε το κουμπί παραγωγής του ατμού μέχρις ότου απελευθερωθεί όλη η πίεση πριν προχωρήσετε στην αφαίρεση του καπακίου ασφαλείας.

1. Ξεβιδώστε το επάνω καπάκι ασφαλείας. (Μετά απο τη πρώτη χρήση, γυρίστε την συσκευή ανάποδα με το στόμιο προς τα κάτω έτσι ώστε να αδειάσει εντελώς ο θερμοσόφωνας).
2. Γεμίστε το δοχείο, που παρέχεται μαζί με τα εξαρτήματα, με νερό μέχρι το ενδεικνυόμενη γραμμή, μία και μόνο φορά. Χρησιμοποιείστε το χωνί γιά να ρίξετε το νερό στον θερμοσίφωνα. Ο θερμοσίφωνας παίρνει μόνον την δόση του δοχείου σαν

μονάδα μέτρησης κάθε φορά (350 χ.χ. μέγιστο). Μην τον γεμίζετε υπερβολικά.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά οινοπνευματώδη, ή αρωματικά προιόντα, ούτε αυτά για την εξαγωγή κρούστας, στην καθαρίστρια συσκευή ατμού, καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να της προκαλέσει φθορές ή να την κάνει να μην είναι και τόσο ασφαλής κατα την διάρκεια της χρησιμοποίησής της.

3. Βιδώστε πλήρως το επάνω καπάκι της συσκευής.

Εξαρτήματα

4. Ο ίσιος εγχυτήρας, ο ευλύγιστος σωλήνας και το ειδικό εξάρτημα για ύφασμα ενσωματώνονται ακολουθώντας πιστά τις παρακάτω οδηγίες:
   Ευθυγραμμίστε το μοναδικό σημάδι του εξαρτήματος στο μοναδικό σημάδι της συσκευής. Πιέστε το εξάρτημα στον αρθωτό εγχυτήρα μέχρις ότου έλθει σε επαφή με το πλαίσιο της συσκευής. Κάντε το να περιστραφεί προς την ίδια κατεύθυνση με αυτήν των δεικτών ενός ρολογιού μέχρις ότου το μοναδικό σημάδι του εξαρτήματος βρεθεί ευθυγραμμισμένο με το διπλό σημάδι της συσκευής. Το εξάρτημα βρίσκεται τώρα μπλοκαρισμένο στην θέση του. Ο αρθωτός εγχυτήρας του Πιστολιού του Ατμού επιτρέπει να κατευθύνουμε την ριπή του ατμού κατά τον επιθυμούμενο εκάστοτε τρόπο. Για να προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση του αρθωτού εγχυτήρα, ευθυγραμμίστε τα μοναδικά σημάδια τόσο του εξαρτήματος όσο και της συσκευής, πιέστε το εξάρτημα μέσα στον αρθωτό εγχυτήρα μέχρις ότου αυτό καλύψει την κυκλική ένωση (κοιτάξτε την σελίδα 6). Τώρα κάντε το να περιστραφεί προς την ίδια κατεύθυνση με αυτήν των δεικτών ενός ρολογιού μέχρις ότου το μοναδικό σημάδι του εξαρτήματος βρεθεί ευθυγραμμισμένο με το διπλό σημάδι της συσκευής. Εσείς τώρα μπορείτε να κατευθύνετε την ριπή του ατμού κατά τον επιθυμούμενο εκάστοτε τρόπο.
5. Προσάρτηση του εξαρτήματος της βούρτσας που χρησιμοποιείται για τρίψιμο όπως και του γωνιακού εγχυτήρα.
   Αυτά τα δύο εξαρτήματα μπορούν να προσαρμοστούν τόσο στον αρθωτό εγχυτήρα (της συσκευής), όσο και στον ίσιο εγχυτήρα αλλά και στον ευλύγιστο σωλήνα προέκτασης. Αποφασίστε την γωνία που επιθυμείτε και στην συνέχεια πιέστε το εξάρτημα στο εξαγωνικό άκρο του εγχυτήρα.
6. Προσάρτηση του εξαρτήματος που χρησιμοποιείται γιά τον καθαρισμό των παραθύρων.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Μην χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα που χρησιμοποιείται γιά τον καθαρισμό των παραθύρων σε κρύο κρύσταλλο. Μπορεί να σπάσει το κρύσταλλο.

Πρώτα απο όλα προσαρμόζετε το ειδικό εξάρτημα για ύφασμα στην συσκευή ή στον ευλύγιστο σωλήνα επέκτασης. Αφαιρείτε το πανί του ειδικού εξαρτήματος για ύφασμα. Υπάρχουν δύο ανοικτά γλωσσίδια στο πίσω άκρο του ειδικού εξαρτήματος για ύφασμα όπως επίσης υπάρχουν δύο μεντεσέδες στο πίσω άκρο του εξαρτήματος που χρησιμοποιείται γιά τον καθαρισμό των παραθύρων.

Τοποθετείστε τους μεντεσέδες στα ανοικτά γλωσσίδια, και κατόπιν, κάντε να ταλαντεύεται προς τα επάνω το εξάρτημα που χρησιμοποιείται γιά τον καθαρισμό των παραθύρων και μέχρις το κάτω μέρος του ειδικού εξαρτήματος για ύφασμα μέχρις ότου τελικά τα δύο κομμάτια ενσωματωθούν. Οταν θελήσετε να βγάλετε το εξάρτημα πιέστε με τον αντίχειρά σας επάνω στον στερεωτή του εξαρτήματος που χρησιμοποιείται γιά τον καθαρισμό των παραθύρων. Αμφότερα θα αποχωριστούν.

Πως τίθεται σε λειτουργία το δικό σας Πιστόλι του Ατμού.

7. Συνδέστε της συσκευή σε μία πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.
   Το ειδικό λαμπάκι ένδειξης τροφοδοσίας θα ανάψει. Ο ατμός θα είναι έτοιμος εφόσον περάσουν 3 με 4 λεπτά περίπου. Μην αφήσετε την επίβλεψη της συσκευής καθόλο αυτό το χρονικό διάστημα αναμονής. Πατήστε το κουμπί παραγωγής του ατμού έτσι ώστε να απελευθερωθεί ατμός. Οσο πιό γρήγορα παράγει ατμό το Πιστόλι του Ατμού, άλλο τόσο γρήγορα αρχίστε να το χρησιμοποιείτε, περνώντας το ελαφρά επάνω απο όλες τις επιφάνειες που πρέπει να καθαρίσετε. Αυτή είναι ή ιδανική μέθοδος εάν θέλετε πραγματικά να καθαρίσετε καλά τις επιφάνειές σας. Γιά την απολύμανση τώρα των ιδιαίτερα ιδιάζουσων επιφανειών, αφήστε το Πιστόλι του Ατμού επάνω απο το ακριβές σημείο, και σε μία απόσταση όχι μεγαλύτερη των 2 εκατοστών, και την μετακινείτε αργά- αργά επάνω απο την επιφάνεια.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Ποτέ μην επιχειρήσετε να γυρίσετε ανάποδα την κινητή καθαρίστρια συσκευή ατμού όταν αυτό βρίσκεται σε πλήρη χρησιμοποίηση, ούτε να τον κατευθύνετε προς την μεριά κάποιου ατόμου ή ζώου,ή φυτού. Συμπιεσμένο δοχείο: Δεν θα πρέπει ποτέ να επιχειρήσετε να ανοίξετε το άνοιγμα του γεμίσματος καθόλη την διάρκεια χρησιμοποίησης της συσκευής.

8. Πως πρέπει να ενεργήσετε για να γεμίσετε ξανά το Πιστόλι του Ατμού όταν αυτό δεν περιέχει πλέον ατμό.
   Αποσυνδέστε την συσκευή απο την πρίζα. Πατήστε το κουμπί παραγωγής του ατμού μέχρις ότου απελευθερωθεί όλη η πίεση. Περιμένετε για 5 λεπτά περίπου πριν προχωρήσετε στο ξεβίδωμα με πολύ προσοχή του καπακίου ασφαλείας. Δώστε του αργά-αργά μισή στροφή και περιμένετε μέχρις ότου εξαφανιστεί εντελώς το σφύριγμα που προκαλείται απο την ροή των εναπομένων καταλοίπων. Ξεβιδώστε το καπάκι εντελώς και περιμένετε να κρυώσει. Χύνετε αργά-αργά μία δόση απο το δοχείο μέτρησης (συμπεριλαμβανόμενο) στον θερμοσίφωνα χρησιμοποιώντας το χωνί (συμπεριλαμβανόμενο) (350 χ.χ.). Μην το γεμίζετε υπερβολικά. Βιδώστε εκ νέου το καπάκι αφαλείας στην συσκευή .Συνδέστε πάλι την συσκευή στην πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και θα αρχίσει να παράγεται ατμός ξανά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτή η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση. Μετά απο κάθε χρήση, πατήστε το κουμπί παραγωγής του ατμού μέχρις ότου απελευθερωθεί όλη η πίεση πριν προχωρήσετε στην εξαγωγή του καπακίου ασφαλείας.

Καθαριότητα και συντήρηση

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η συσκευή θα πρέπει να αποσυνδέεται απο την πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και να την αφήνετε να κρυώσει πριν προχωρήσετε στην πραγματοποίηση των εργασιών του καθαρισμού και της συντήρησης.

- Αφήστε την συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν θελήσετε να την καθαρίσετε ή να την φυλάξετε.
- Μετά απο κάθε χρησιμοποίησή της θα πρέπει να αδειάσετε το νερό που μένει μέσα στον θερμοσίφωνα.
- Φυλάξτε την σε ένα ξηρό και δροσερό χώρο.

Για να έχετε εγγυημένα μία τέλεια λειτουργία της συσκευής γιά ένα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα είναι απαραίτητο να ξεπλένετε με νερό τον θερμοσίφωνα μία φορά τον μήνα έτσι ώστε να αποβάλλεται οποιοδήποτε κατάλοιπο συσσωρευμένου ασβεστίου. Μην

χρησιμοποιήσετε ξύδι ή οποιαδήποτε άλλη ουσία που να αφαιρεί την κρούστα. Εχοντας το πιστόλι πλήρως αποσυνδεδεμένο και κρύο, το γεμίζετε με μία δόση νερού, τοποθετείτε ξανά το καπάκι ασφαλείας και το ανακινείτε γιά την αποβολή της κρούστας που έχει συσσωρευτεί απο τα οποιουδήποτε είδους κατάλοιπα. Εξάγετε το καπάκι ασφαλείας και αμέσως χύνετε αυτό το νερό του θερμοσίφωνα στον νεροχύτη.
ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Μην βυθίζετε την συσκευή μέσα στο νερό.

Προτεινόμενες χρήσεις γιά τα διάφορα εξαρτήματα

Βούρτσα γιά την πραγματοποίηση του τριψίματος
Στα επάνω μέρη των σομπών, στις ενώσεις των πλακακίων, στο εσωτερικό των κάδων απορριμάτων.
Ειδικό εξάρτημα γιά ύφασμα
Γιά την πραγματοποίηση του καθαρισμού ατμό σε πτυχωτά τεμμάχια υφάσματος, ταπετσαρίες, κουρτίνες. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τον ευλύγιστο σωλήνα και το πανί με το ειδικό εξάρτημα γιά υφάσματα όταν χρησιμοποιείται σε ρούχα, ταπετσαρία και κουρτίνες.
Εξάρτημα καθαρισμού των παραθύρων
Σε παράθυρα, κρύσταλλα, πόρτες τζαμιού, παράθυρα ή κρύσταλλο. Μην το χρησιμοποιείτε όταν το κρύσταλλο είναι πολύ κρύο διότι μπορεί να σπάσει.
Ισιος εγχυτήρας
Σε μαρκίζες, παράθυρα, κατώφλια, κορνίζες, πλακάκια, μανδύες.
Γωνιακός εγχυτήρας
Περιοχές με δύσκολη πρόσβαση, λεκάνες τουαλέτας, παράθυρα, κατώφλια.
Ευλύγιστος σωλήνας
Περιοχές που απαιτούν να διανυθεί για τη πρόσβαση σε αυτές μία επιπρόσθετη απόσταση. Αυτό το εξάρτημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Αποσυνδέετε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας πριν πραγματοποιήσετε την οποιανδήποτε εργασία συντήρησης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Ηλεκτρικός ρευματολήπτης. Δεν υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο	Βάλτε καλά τον ρευματολήπτη στην πρίζα. Ελέξτε εάν το λαμπάκι τροφοδοσίας είναι αναμμένο. Δοκιμάστε σε άλλη πρίζα. Ελέξτε τον βραχυκυκλωτή. Ελέξτε το δοχείο του νερού.
Η συσκευή δεν παράγει ατμό	Δεν υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο	Εχέξτε εάν υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο.
Ξεχειλίζει το νερό απο τον εγχυτήρα της συσκευής.	Υπάρχει παρα πολύ νερό μέσα στο δοχείο. Μην το γεμίζετε υπερβολικά. Η συσκευή βρίσκεται με το στόμιο του ατμού ανάποδα. Δεν είναι πλήρως προθερμασμένη.	Ελέξτε την στάθμη του νερού μεσα στο δοχείο. Χρησιμοποιείστε την με το στόμιο του ατμού προς τα επάνω. Αφήστε το νερό να θερμαίνεται γιά περισσότερο χρόνο.
Το νερό εξατμίζεται απο το στόμιο του γεμίσματος όταν προσθέτουμε νερό.	Το δοχείο του νερού είναι υπερβολικά θερμό.	Αφήστε το να κρυώσει περισσότερο χρόνο. Προσθέστε το νερό αργά-αργά. Χρησιμοποιείστε το χορηγούμενο ειδικό χωνί.
Τα εξαρτήματα δεν συγκρατούνται.	Δεν είναι σωστά εγκατεστημένα.	Ελέξτε εάν έχει γίνει σωστά η διεργασία του μονταρίσματος. Ξαναδιαβάστε τις οδηγίες μονταρίσματος αυτού του εγχειριδίου.
Γενικές ερωτήσεις	Μοντάρισμα των σχετικών	Παρακαλούμε αναζητήστε μέσου

RU

НЕОБХОДИМЫЕ МЕРЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПАРОВОГО ПИСТОЛЕТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

ВНИМАНИЕ
В целях снижения риска опасности, поражения электрическим током или травм:

1 Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе.
2 Не оставляйтесь подсоединенный к электросети прибор без присмотра. Отсоедините прибор от сети, если им никто не пользуется, а также перед проведением его очистки.
3 Не позволяйте детям играть с прибором. Будьте особенно внимательны, если во время пользования прибором рядом находятся дети, домашние животные или растения.
4 Пользуйтесь прибором только описанным образом. Пользуйтесь только комплектующими деталями, рекомендованными изготовителем.
5 Не пользуйтесь прибором при повреждении электрошнура или разъема. В случае неправильного функционирования прибора, повреждения, падения на пол или в воду, а также, если он был оставлен под открытым небом, отнесите его в техническую службу.
6 Не передвигайте прибор, держа его за шнур. Следите за тем, чтобы шнур не соприкасался с острыми углами, краями, а также нагретыми поверхностями.
7 Не пользуйтесь удлинителями или розетками, не соответствующими мощности прибора.
8 Не тяните прибор за шнур для отсоединения его от разъема: аккуратно выньте вилку из розетки.
9 Не прикасайтесь к прибору или его разъему мокрыми руками и не пользуйтесь прибором босиком.
10 Не вводите посторонних предметов в отверстия прибора. Не работайте с прибором, если какое-либо его отверстие заблокировано.
11 Храните прибор в сухом прохладном помещении.
12 Работайте с прибором в хорошо освещенном месте.
13 При работе парового пистолета не держите его боком или вверх дном. Никогда не направляйте струю пара на людей, животных, растения, электроприборы или внутрь духовки.
14 Не погружайте паровой пистолет в воду или другую жидкость. Перед заливанием воды, прежде всего, следует отсоединить его от сети.
15 Никогда не заливайте в прибор моющие, очищающие, спиртосодержащие или ароматические средства, поскольку это может сделать его использование опасным или привести к поломке.
16 Не пользуйтесь прибором без защитной крышки.
17 Расходованную воду следует восполнить в соответствии с описанием 8-ого раздела инструкции.
18 Кончики металлических насадок во время работы пистолета нагреваются. Не прикасайтесь к нагретым частям прибора. Производите смену насадок после того, как они полностью остынут.
19 Настоящий прибор предназначен только для бытового использования.
20 Ремонт прибора, включая смену поврежденного шнура питания, должен производиться квалифицированными специалистами ближайшей технической службы.
21 Во избежание опасности в случае повреждения шнура он должен быть заменен в отделе послепродажного обслуживания или опытным представителем завода-изготовителя.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА

Проверка напряжения
В первую очередь, следует проверить соответствие напряжения прибора, указанного на табличке характеристик, напряжению электрической сети. В случае несовпадения параметров воздержитесь от пользования прибором и обратитесь к продавцу.

ВНИМАНИЕ: При повреждении шнура питания во время его очистки следует предпринять следующие меры:
- Отсоедините вилку шнура от розетки.
- Осмотрите нанесенные шнуру повреждения.
- НИКОГДА не пользуйтесь прибором при повреждении шнура питания или его разъема.

Отключение при перегреве
Паровой пистолет оснащен термостатом, предупреждающим перегрев. В случае неожиданного отключения, нажмите один раз на кнопку подачи пара и отключите прибор от сети. Выясните возможную причину перегрева (например, отсутствие воды в резервуаре), и в случае обнаружения таковой, выполните необходимые действия для ее устранения. Не приступайте к немедленному пользованию прибором: выждите минимум 30 минут, после чего вновь подсоедините прибор к сети и нажмите на кнопку выключателя. Если нагревания прибора не происходит, обратитесь в ближайшую техническую службу.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОЧИСТКЕ ПАРОМ:
Паровой пистолет представляет собой техническое новшество в отношении традиционных методов очистки. Конструкция прибора и его комплектация множеством деталей обеспечивает многофункциональность применения.

КОМПЛЕКТОВОЧНЫЕ ДЕТАЛИ

Особенности портативного парового очистителя.
Паровой пистолет обеспечивает высокую очистку поверхностей разнообразного типа от загрязнения и жира.
Принцип паровой очистки без добавления моющих средств также делает этот прибор исключительно экологичным.
Паровой пистолет может использоваться для очистки: мебельной обивки, керамической настенной плитки, верхних панелей и съемных фильтров нагревательных приборов, стекол и зеркал. Деталь для очистки тканей служит также для удаления морщин с одежды, штор и т.д.
ВНИМАНИЕ: Во избежание ожогов не направляйте паровую струю на кожу!

Другие достоинства портативного пароочистителя .
При адекватном использовании действие парового пистолета смертельно для некоторых видов клещей и бактерий, типа сальмонеллы и кишечной палочки. Для дезинфекции конкретной зоны приблизьте прибор на расстояние не более 1 см и тщательно обработайте поверхность струей пара. Этот способ служит для дезинфекции туалетных комнат, мест приготовления пищи, диванных подушек, подстилок домашних животных и т.д.

ИНСТРУКЦИИ ПОЛЬЗОВАНИЯ

Паровой пистолет предназначен, прежде всего, для очистки твердых поверхностей и мебельной обивки, выдерживающих высокую температуру. Прибор не должен использоваться для мягкого пластика, дерева, не имеющего защитного покрытия, или холодных стекол.

ВНИМАНИЕ: Поверхности, натертые воском, а также некоторые напольные покрытия могут утрачивать блеск. Не применяйте прибор к деревянным поверхностям, не имеющим защитного покрытия, во избежание растрескивания дерева. В данной связи рекомендуется предварительно попробовать на небольшом участке. Не забудьте также свериться с рекомендациями изготовителя подвергаемых очистке предметов.

СБОРКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

Не подсоединяйте прибор к электрической сети до выполнения Шага 7.

ВНИМАНИЕ: После завершения работы с прибором, прежде чем открыть защитную крышку, следует выпустить оставшийся в приборе пар с помощью кнопки подачи пара.

1. Выверните верхнюю защитную крышку. (После первого использования поставьте прибор вверх дном для полного опорожнения нагревателя.)
2. Залейте воду в емкость, приданную в комплекте с прибором, до указанной отметки. Перелейте воду в нагреватель, пользуясь воронкой. Максимальное наполнение нагревателя соответствует объему мерной емкости (не более 350 куб. см). Не превышайте указанный предел.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не заливайте в прибор моющие, очищающие, спиртосодержащие или ароматические средства, поскольку это может сделать его использование опасным или привести к поломке.

3. Установите верхнюю крышку на место.

Комплектующие детали

4. Прямая насадка, гибкий шланг и тканеочиститель должны присоединяться с соблюдением следующих правил:
   Состыкуйте отметку прибора с отметкой насадки. Вставьте насадку в шарнирную головку вплоть до ее закрепления в конструкции прибора. Поверните насадку по часовой стрелке до состыковки отметки насадки с двойным штрихом прибора вплоть до ее блокирования в данной позиции. Шарнирная головка прибора позволяет направлять паровую струю в желаемую сторону. Для пользования шарнирной головкой состыкуйте отметки насадки и прибора, вставьте насадку в головку вплоть до наложения круглой прокладки (см. стр. 6). Поверните насадку по часовой стрелке до состыковки отметки насадки с двойным штрихом прибора вплоть до ее блокирования в данной позиции. Теперь можете направлять паровую струю в любую желаемую сторону.
5. Присоединение щетки и угольной насадки.
   Обе детали могут подсоединяться к шарнирной головке прибора, к прямой насадке или к шлангу-удлинителю. Вставьте насадку в шестиугольное отверстие головки в соответствии с желаемым углом подачи пара.
6. Присоединение стеклоочистителя.
   ОСТОРОЖНО: Не пользуйтесь прибором для очистки стекол в холодную погоду – это может привести к их трескaнию.

В первую очередь, подсоедините к прибору или к шлангу-удлинителю тканеочиститель. Выньте из тканеочистителя прокладку. На задней стороны тканеочистителя имеются две шпонки, которым соответствуют две петли на задней стороне стеклоочистителя. Вставьте петли в шпонки и поверните стеклоочиститель кверху до его состыковки с нижним краем тканеочистителя. Для освобождения стеклоочистителя нажмите на его защелку: детали отсоединятся друг от друга.

Функционирование парового пистолета

7. Подсоедините прибор к сети.
   При этом загорается лампочка подачи питания. Через 3-4 минуты пар достигнет рабочей температуры. Не оставляйте прибор без присмотра во время нагрева. Нажмите на кнопку подачи пара. Приступать к работе с прибором следует немедленно по появлению паровой струи, медленно водя ею по обрабатываемой поверхности. Этот метод обеспечивает идеальную очистку. Для дезинфекции отдельных зон приблизьте прибор на расстояние не более 2 см и тщательно обработайте поверхность струей пара.

ВНИМАНИЕ: При работе с паровым пистолетом никогда не держите его боком или вверх дном. Никогда не направляйте струю пара на людей, животных или растения. Прибор находится под давлением: не открывайте резервуар во время работы прибора.

8. Заполнение парового пистолета при полном расходе пара.
   Отсоединить прибор от сети. Выпустить оставшийся в приборе пар с помощью кнопки подачи пара. Подождать 5 минут и аккуратно выкрутить защитную крышку. Повернуть крышку на полоборота и дождаться прекращения свиста, вызываемого выходом оставшегося пара. Полностью вывернуть крышку и дать прибору остыть. Залить в нагреватель одну меру воды мерной емкости, используя приданную в комплекте воронку (350 куб. см). Не превышайте указанный предел. Установите защитную крышку на место. После подсоединения прибора к сети он готов к работе.

ОСТОРОЖНО: Прибор находится под давлением. После завершения работы с прибором, прежде чем открыть защитную крышку, следует выпустить оставшийся пар с помощью кнопки подачи пара.

Очистка и наладка

ВНИМАНИЕ: Очистка и наладка прибора должны производиться после отсоединения прибора от сети и его полного остывания.

- Не убирайте и не очищайте прибор вплоть до его полного остывания.
- После окончания работы с прибором вылейте оставшуюся в нагревателе воду.
- Храните прибор в сухом прохладном месте.

Для гарантии корректной работы и долговечности прибора следует раз в месяц споласкивать его водой в целях удаления образовавшейся накипи. Не пользуйтесь для этого ни уксусом, ни другим веществом. Залив в остывший и отсоединенный от сети прибор одну меру воды, закройте крышку и потрясите его. Снимите защитную крышку и немедленно вылейте воду. ВНИМАНИЕ: Никогда не погружайте прибор в воду!

Назначение насадок

Щетка

Верхние панели нагревательных приборов, стыки керамической плитки, мусорные ведра.

Тканеочиститель

Паровая очистка тканей, мебельной обивки, штор. Для обработки одежды, обивки и штор рекомендуется использовать тканеочиститель с прокладкой и гибким шлангом.

Стеклоочиститель

Окна, стекла, стеклянные двери. Не пользуйтесь прибором для очистки стекол в холодную погоду: стекло может треснуть.

Прямая насадка

Края окон, пороги, карнизы, керамическая плитка, покрытие.

Угольная насадка

Труднодоступные места, унитазы, окна, пороги.

Гибкий шланг

Удаленные места. Может использоваться с любой насадкой.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

ВНИМАНИЕ: Отсоединить прибор от сети перед его наладкой.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не работает	Электрический разъем	Проверьте контакт вилки прибора с розеткой и загорание лампочки питания. Попробуйте другую розетку. Проверьте выключатель.
	В резервуаре отсутствует вода	Проверьте наличие воды в резервуаре.
Прибор не производит пара	В резервуаре отсутствует вода	Проверьте наличие воды в резервуаре.
Из головки прибора течет вода	Резервуар переполнен. Не превышайте указанный предел.	Проверьте уровень воды в резервуаре.
	Прибор перевернут вверх дном.	Переверните прибор.
	Вода недостаточно нагрета.	Дождитесь нагревания воды.
Происходит испарение воды из заливного отверстия при добавлении воды.	Перегрев резервуара.	Дождитесь остывания прибора. Добавляйте воду постепенно. Пользуйтесь приданной в комплекте воронкой.
Насадки не удерживаются на месте.	Неправильная установка.	Проверьте правильность установки насадок. Проверьте инструкции по установке.
Общие вопросы	Установка перечисленных насадок.	См. телефон ближайшей технической службы Palson в приложенном списке.

حل مشاكل

ملاحظة: اقطع اتصال السلك قبلما تقوم بالصيانة

المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا تعمل	قابس كهربائي	اضغط القابس في الفيش. حقق أن يكون ضوء الكهرباء مشتغلاً
		حاول فيشاً آخر
		حقق القاطعة
	ليس هناك ماء في المستودع	حقق مستودع الماء
إن الجهاز لا ينتج بخاراً	ليس هناك ماء في المستودع	حقق أن يكون فيه ماء في المستودع
تنصب الماء من محقن الجهاز	هناك ماء أكثر ن اللازم في المستودع. لا تملأه أكثر من اللازم.	حقق مستوى الماء في المستودع
	إن الوحدة مقلوبة	استعمل الجهاز وهو قائم
	ليس ساخناً تماماً	اترك الماء تسخن
إن الماء تتبخر من فوهة الإملاء لما تضيف الماء.	إن مستودع الماء ساخن أكثر من اللازم	اترك الماء تبرد
		أضيف الماء على بطء
		استعمل القمع الخاص المزود به
إن الملحقات لا يدعم	ليست مركبة تركيباً صحيحاً	حقق أن يكون التركيب صحيح
		أعيد نظر إرشادات التركيب الموجودة بهذا الدليل.
مسائل عامة	تركيب الملحقات المؤشرة إليها	المرجو البحث في قائمة الخدمات التقنية هاتف الخدمة الفنية بالسن الأقرب منك.

أولاً طبّق الملحق للأنسجة إلى الجهاز أو الخرطوم اللدن القابل للتمديد. استخرج القماش من الملحق للأنسجة. يوجد لسانان مفتوحتان على الحافة الخلفية للجهاز كما توجد مفصلتان في الحافة الخلفية للجهاز المستعمل لتنظيف النوافذ. ضع المفصلين في اللسانين المفتوحتين ثم ضع الجهاز لتنظيف النوافذ يتراوح إلى الأعلى حتى الطرف السفلي للجهاز للأنسجة حتما ينطبق الجزءان. لاستخراج الملحق، فاضغط بالإبهام على مثبت الملحق لتنظيف النوافذ فسينفصل من بعض.

طريقة تشغيل المسدس.

7. اتصل الجهاز إلى الكهرباء.
سيضيء ضوء الكهرباء. سيكون البخار مستعداً بعد 3 – 4 دقائق. أبقى تراعي الجهاز خلال فترة الانتظار. اضغط على زر البخار لتحرير البخار. لما يبدأ مسدس البخار ينتج البخار، فاشرع في استخدامه فأمرها بخفة على السطوح التي تريد تنظيفها. هذه هي الطريقة المثالية لتنظيف السطوح تنظيفاً جيداً. من أجل تطهير المناطق الخاصة، اترك مسدس البخار على النقطة على بعد لا يجاوز السنتمترين (2) ثم حركه على السطح.
تحذير: لا تقلب المنظف النقال بالبخار وأنت تستعمله، ولا توجهه إلى أي إنسان، حيوان أو نبات. مستودع تحت ضغط: لا تنفتح فتح الإملاء خلال استعمال الجهاز.
8. طريقة إعادة إملاء مسدس البخار وهو فارغ.
اقطع اتصال الجهاز. اضغط على زر البخار حتما يتحرر كافة الضغط. انتظر 5 دقائق تقريباً قبلما تفك بانتباه السدادة الأمنية. دوّره نصف دائرة على بطء فانتظر أن يتلاشى الصفار الذي ينتجه التيار المتبقي. فك السدادة تماماً فاتركها تبرد. صب مقدار إناء القياس (متضمن) في السخانة باستعمال القمع (متضمن) (350 س.م.). لا تملأه أكثر من اللازم. أعيد ربط الغطاء الأمني على الجهاز. اتصل الجهاز إلى الكهرباء فستبدأ إنتاج البخار من جديد.
تحذير: هذه الوحدة تحت الضغط. بعد استعماله، اضغط على زر البخار حتما يتحرر كافة الضغط قبل استخراج الغطاء الأمني.

تنظيف وصيانة
ملاحظة: يجب قطع اتصال الجهاز بالكهرباء وتركه يبرد قبل القيام بكافة أشغال التنظيف والصيانة.
- اترك الجهاز تبرد تماماً قبل تنظيفه أو صيانته.
- بعد الاستعمال، ففرغه تماماً قبل تنظيفه أو حفظه.
- احفظه في مكان جاف وبارد.

لتضمين عملية مثالية خلال فترة طويلة من الزمان، فمن الضروري شطف السخانة بالماء مرة كل شهر لإزالة بقايا الكلسيوم المكومة. لا تستعمل الخال ولا أية مادة مزيلة للقشور. احفظ المسدس مقطوع الاتصال تماماً وبارداً، ضع فيه مقدار من الماء، أعيد السدادة إلى مكانها ثم هز ال"وابور – ليمب" لإزالة قشور البقايا المكومة. استخرج السدادة الأمنية ثم صب ماءها في الحوض.
تحذير: لا تغمس الجهاز في الماء.

استعمالات منصوح بها للملحقات

فرشاة للتدليك
الجانب الفوقاني من المدافئ، مفاصل الزلاجات، الطرف الداخلي لأوعية الزبال.

ملحق للأنسجة
لتنظيف الحمامات بالبخار، مفارش، أستار. ينصح باستعمال الخرطوم اللدن والقماش مع الملحق للأنسجة لما يستعمل على الأقمشة، المفارش أو الأستار.

منظف النوافذ
نوافذ، زجاج، أبواب زجاجية، نوافذ أو زجاج. لا تستعملها والزجاج بارد جداً فقد ينكسر.

المحقن المستقيم
حافات، نوافذ، عتبات، أفاريز، زلاجات، المعطف.

المحقن الزاوي
مناطق صعب الوصول إليها، مراحيض، نوافذ، عتبات.

خرطوم لدن
مناطق تريد تمديداً إضافياً. بمكن استعمال هذا الملحق مع سائر الملحقات.

معلومات في الحرارة:
إن الجهاز المنظف بالبخار مصمّم كتجديد بالنسبة إلى مناهج التنظيف التقليدية. إن هذا الجهاز مصمم كمنظف متعدد الاستعمالات ذو تطبيقات عديدة.

ملحقات

من الميزات الرئيسية للجهاز المنظف النقال بالبخار.
إن المسدس بالبخار يحصل على درجة عالية من القدرة الصحية والمزيلة للدسم على الكثير من السطوح، فهو يزيل الوسخ. من حيث المسدس بالبخار يستخدم قدرة البخار الفعالة بدون استعمال أية منظف ولا صابون، فهو يحترم البيئة.
هذه هي بعض السطوح التي يمكن تنظيفها باستعمال المسدس "بابور- ليمب": مفارش، زلاجات الحمامات والمطابخ، السطح الفوقاني من المدافئ، مصفاة للعوادم القابلة للاستخراج الموجودة في السطح الفوقاني من المدافئ، النوافذ والمرآة. إن الملحق المستعمل للأنسجة يمكن استعماله أيضاً لإزالة التجاعيد الأقمشة والأستار بالبخار. تحذير: لا توجه البخار إلى البدن: يوجد مخاطر حروق.

فوائد أخرى للمنظف النقال بالبخار إن المسدس بالبخار يمكنه قتل قراديات الغبار وبعض أنواع الجراثيم، كالسلمونلة و أي- كولي، عندما يستعمل في الشكل المناسب. من أجل تطهير منطقة خاصة، ضع المنظف بالبخار على المنطقة، على بُعد لا يجاوز السنتمتر الواحد ثم حركه على بطء فوق السطح. استعمل هذا المنهاج في: الحمام، المناطق التي تستعدّ فيها الأغذية، الوسائد، مفرش السرير، الغرف التي تنام فيها الحيوانات الدواجن، إلخ...

طريقة الاستعمال

إن مسدس بالبخار مصمم لتنظيف بصفة خاصة السطوح الصلبة والمفارش التي تقاوم الحرارة المرتفعة. لا يمكن استعماله على البلاستيك اللين، الخشن بدون تكسية عازلة أو الزجاج البارد.

تحذير: في السطوح التي أجري عليها علاج بالشمع أو في بعض الأرضيات غير المشمّعة، فقد يزيل فعل البخار اللمعان. لا يستخدم على الخشب بدون غطاء عازلة، فقد يسبب في تحبب الخشب. لذلك، فننصح بالقيام بتنظيف تجربي في منطقة محدودة من السطح التي يراد تنظيفه. حقق أيضاً الإرشادات العناية والاستعمال لصانع المادة التي تريد تنظيفه.

طريقة تركيبه واستعماله
لا تتصل الوحدة للكهرباء حتى الوصول إلى الخطوة 7.

تحذير: بعد الاستعمال، اضغط على الزر الذي يمنح بخروج البخار حتى ما يتحرر كافة الضغط قبل استخراج الغطاء الأمني.

1. فك السدادة الأمنية الموجودة في الأعلى. (بعد الاستعمال الأول، فقلب الجهاز لتفريغ السخانة تفريغاً تاماً).
2. املأ الإناء (الذي يزود به مع الملحقات) بالماء حتى الخط المؤشر إليه في مرة واحدة. استعمل القمع لصب الماء في السخانة. إن السخانة تقيس قياس الإناء كل مرة (350 سنتمتر مكعبة على الأكثر). لا تملأه أكثر من اللازم.

تحذير: لا تضع منتجات منظفة، كالحولية، العطرة، أو المنتجات لإزالة القشور. فقد تضره أو قد يصبح استعماله غير أمني.

3. لف غطاء الجهاز الفوقاني تماماً.

الملحقات

4. إن المحقن المستقيم الخرطوم اللدن والملحق للأنسجة ينطبق على الجهاز بمراعاة التعليمات التالية: صفف علامة الملحق الوحيدة بعلامة الجهاز الوحيدة. اضغط على الملحق داخل المحقن المفصلي حتما تتصل بهيكل الجهاز. دوره باتجاه حركة عقارب الساعة حتما يصفف علامة الملحق الوحيدة بعلامة الجهاز المزدوجة. إن الجهاز موقف حينئذ في مكانه. إن المحقن المفصلي للمسدس بالبخار يمنح بتوجيه البخار في الشكل المرغوب فيه. لاستعمال المحقن المفصلي، فصفف علامة الملحق الوحيدة بعلامة الجهاز الوحيدة، اضغط الملحق على المحقن المفصلي حتما يغطي المفصل الدائري. الآن دوره في اتجاه حركة عقارب الساعة حتما يصفف علامة الملحق الوحيدة بعلامة الجهاز المزدوجة. الآن يمكنك توجيه البخار في الشكل المرغوب فيه.
5. تركيب الملحق - الفرشاة للتدليك والمحقن الزاوي.
هذان الملحقان يمكن تطبيقهما إلى المحقن المفصلي (للجهاز)، إلى المحقن المستقيم والخرطوم اللدن القابل للتمديد. قرر الزاوية التي تريدها ثم اضغط الملحق في الطرف المحقن المسدس.
6. تطبيق الملحق المستعمل لتنظيف النوافذ.
تحذير: لا تستعمل الملحق لتنظيف النوافذ على الزجاج البارد، فقد ينكسر الزجاج.

احتراسات أمنية مهمة

اقرأ الدليل قبل استعمال الجهاز للتنظيف بالبخار

تحذير
لتجنيب مخاطر الحريق، الصعق الكهربائي أو الجروح:

1. لا تستعمله خارج البيت.
2. لا تترك الجهاز للتنظيف بالبخار وهو متصل. اقطع اتصال السلك الكهربائي وأنت لا تستعمله وقبل أن تقوم بالصيانة.
3. لا تسمح استعمال الجهاز كلعبة. من الضروري أن تنتبه انتباهاً دقيقاً لما تستعمل الجهاز قريباً من الأطفال، الحيوانات الدواجن والنباتات.
4. استعمله في الشكل المؤشر إليه في هذا الدليل فقط. استعمل الملحقات المنصوحة من طرف الصانع فقط.
5. لا تستعمله بسلك أو قابس مضر. في حالة أن لا تعمل الجهاز كما يرام، أو سقط على الأرض فانضرّ أو بقي خارجاً من البيت أو سقط في الماء، ردّه إلى مركز خدمة قبل استعماله من جديد.
6. لا تشده من السلك، ولا تستخدم السلك مقبضاً أو لا تشد من السلك في شكل يدلك زاوية أو حاقة مسنة. احفظ السلك بعيداً عن السطوح الساخنة.
7. لا تستعمل تمديداً للسلك ولا فيش ذو وسع كهربائي غير مناسب.
8. لا تقبضه شاداً من السلك. لقطع اتصاله، فشدّه من القابس ولا من السلك.
9. لا تمسك القابس ولا الجهاز ويديك مبلولة ولا تشغله وأنت حافي القدمين.
10. لا تضع أية شيء في الفتحات. لا تستعمله وفتحة من فتحاته مسدودة
11. احفظ المنظف بالبخار في مكان داخلي، بارد وناشف.
12. احفظ المنطقة التي تعمل فيها مضيئة.
13. لا تقلب الجهاز ولا تتركه على جانبه لما تستعمل البخار. لا توجه البخار في اتجاه أناس، حيوانات، نباتات أو معدات ذات أجزاء كهربائية، كداخل الأفران.
14. لا تغمس المنظف بالبخار في الماء أو غيرها من السوائل. اقطع دائماً اتصال السلك الكهربائي من الفيش لما تعيد إملاء المنظف بالبخار.
15. لا تملأ أبداً المنظف بالبخار بالمنتجات المنظفة، الكحولية، العطرة، أو المنتجات لإزالة القشور. فقد تضره أو قد يصبح استعماله غير آمني.
16. لا تشغّله بدون الغطاء الأمني.
17. قبل إملاءه، إذا نفد الماء، انظر النقطة الثامنة من المعلومات.
18. إن الأطراف أو المحاقن المعدنية ستسخن خلال الاستعمال. لا تلمس السطوح الساخنة. اتركها تبرد قبل ما تبدلها وأنت تستخدم الجهاز.
19. إن هذا الجهاز مناسب لاستعمال منزلي فقط.
20. أية صيانة، بما فيها تبديل الزيت، يجب أن يقوم بها شخص مؤهل. اتصل بمركز الخدمة الأقرب منك.
21. إن كان السلك مضراً، فيجب تبديله من طرف الصانع، الخدمة بعد البيع أو أناس مؤهلون، وذلك من أجل تجنيب أية مخاطر.

احفظ هذا الدليل.

قبل الشروع في استعماله.

حقق الجهد
أولاً، حقق الجهد المؤشر إليه في لوحة البيانات للتأكد من أن المنظف له الجهد المناسب لشبكتك الكربائية. إذا لم يكن كهذا، فلا تستخدم الجهاز، فاستشير البائع.

التحذير: إن كان السلك الكهربائي مضراً خلال التنظيف، ينبغي أن تقوم بما يلي:
- استخرج القابس من الفيش
- حقق أضرار السلك الكهربائي (بعد استخراج القابس من الفيش).
- لا تستخدم الجهاز والسلك الكهربائي مضرّ أبداً.

قطع الاتصال الحراري
إن هذا الجهاز للتنظيف بالبخار له ترموستات خاص يحاميه في حالة إفراط التسخين. إذا انقطع المنظف فجأة، فاضغط على الزر المحقن مرة واقطع اتصال المنظف. حقق السبب المحتمل لإفراط تسخين المنظف، كعدم وجود الماء، مثلاً في المستودع. إذا وجدت السبب، فألغيه ثم انتظر 30 دقيقة على الأقل قبل محاولة استعمال الجهاز من جديد. بعد فترة 30 دقيقة، أعيد تشغيل المنظف واتصل القاطعة. إذا كان المنظف لا يزال لا تسخن، اتصل بالخدمة المعتمدة الأقرب منك.

PALSON®

Pol. Ind. Les Ginesteres - C/ Hostalets, 2-4-6
08293 Collbató - Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 777 98 50 - Fax +34 93 777 93 07
www.palson.com e-mail: palson@palson.com

CE